叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乔尔达诺·布鲁诺(giordano Bruno) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔尔达诺·布鲁诺(Giordano Bruno)
第1/1页

[dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] , ['pærɪs] : - . +
GIORDANO BRUNO , PARIS : 1586 . +
乔尔达诺 布鲁诺 , 巴黎 : - . +

乔尔达诺·布鲁诺，巴黎：1586年。

['wɔːltə] [hə'reɪʃiəʊ] ['peɪtə(r)]
WALTER HORATIO PATER
沃尔特 霍雷肖 父亲

沃尔特·霍雷肖·帕特

" - , [ˌdiː 'eɪ] [ɪk] - ,
" Jetzo , da ich ausgewachsen ,
" - , 达 ich - ,

"Jetzo, da ich ausgewachsen,

[viːl] [gɛliːsən] , [viːl] [gɛriɪst] ,
Viel gelesen , viel gereist ,
维尔 格莱森 , 维尔 格雷斯特 ,

Viel gelesen, viel gereist,

- ['meɪn][hɛrts] , [ˌjuː en 'diː][gɑːnts][vɒn]['hɛrtsən] ,
Schwillt mein Herz , und ganz von Herzen ,
- 我的 心 , 和 甘兹 冯 赫尔岑 ,

Schwillt mein Herz, und ganz von Herzen,

- - [ɪk] [æn; ən][den] - ['dʒiːɪst] . " — Heine+
Glaub ' ich an den Heilgen Geist . " — Heine+
- - ich 一个 丹 - 盖斯特 . " — Heine+

Glaub' ich an den Heilgen Geist。"——海涅+

[-] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [ðæt] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [naɪnθ] [went] [ə'brɔːd] ['prɒmptli] .
[234] IT was on the afternoon of the Feast of Pentecost that news of the death of Charles the Ninth went abroad promptly .
[-] 它 曾是 在 这 下午 的 这 盛宴 的 五旬节 那 消息 的 这 死亡 的 查尔斯 这 第九 去 国外 及时 .

[234] 五旬节当天下午，查理九世去世的消息迅速传遍四方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] ,
To his successor the day became a sweet one ,
到 他的 接班人 这 天 成为 一个 甜的 一 ,

对于他的继任者来说，这一天变得格外美好。

[tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [baɪ] ['veəriəs] ['paɪəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] ;
to be noted unmistakably by various pious and other observances ;
到 是 著名的 毫无疑问 经过 各种各样的 虔诚的 和 其他 观察 ;

各种虔诚的仪式和其他活动都明确地表明了这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [wɪt] - ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['kjʊəriəs] [pə'rizjənz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] ,
and it was on a Whit - Sunday afternoon that curious Parisians had the opportunity of listening to one who ,
和 它 曾是 在 一个 惠特 - 星期日 下午 那 好奇的 巴黎人 有 这 机会 的 聆听 到 一 WHO ,

在一个圣灵降临节的星期日下午，好奇的巴黎人有机会聆听了一位……的演讲。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'tenʃən(ə)l] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɪ'vent] [ðen] [kə'meməreit]
as if with some intentional new version of the sacred event then commemorated
作为 如果 和 一些 故意 新的 版本 的 这 神圣 事件 然后 纪念
,
,
,

仿佛是对当时所纪念的神圣事件进行了某种刻意的新演绎，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] ,
had a great deal to say concerning the Spirit ; above all , of the freedom ,
有 一个 伟大的 交易 到 说 有关 这 精神 ; 多于 全部 , 的 这 自由 ,

他有很多关于圣灵的论述；尤其谈到了自由，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
the independence of its operation .
这 独立 的 它是 手术 .

其运营的独立性。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk] ,
The speaker , though understood to be a brother of the Order of St . Dominic ,
这 扬声器 , 尽管 理解 到 是 一个 兄弟 的 这 命令 的 英石 . 多米尼克 ,

虽然据了解，发言者是圣多明我会的修士，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] — [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [mæs] , [diː] ['spɪrɪˌtuː] ['sæŋktoʊ] ,
had not been present at the mass — the usual university mass , De Spiritu Sancto ,
有 不是 到过 展示 在 这 大量的 — 这 通常 大学 大量的 , 德 精神 圣徒 ,

他没有参加弥撒——通常的大学弥撒，圣灵弥撒。

[sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] ,
said to - day according to the natural course of the season in the chapel of the Sorbonne ,
说 到 - 天 根据 到 这 自然的 课程 的 这 季节 在 这 教堂 的 这 索邦大学 ,

今天按照索邦大学教堂的自然季节规律，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
by the Italian Bishop of Paris .
经过 这 意大利语 主教 的 巴黎 .

由巴黎的意大利主教撰写。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['dʌbli] [rɪ'faɪnd] , ['sʌmwɒt] ['mɔːbɪd] ,
It was the reign of the Italians just then , a doubly refined , somewhat morbid ,
它 曾是 这 在位 的 这 意大利人 只是 然后 , 一个 双倍 精制 , 有些 病态的 ,

当时正值意大利人的统治时期，一种格外精致、略带病态的风格，

['sʌmwɒt] [æʃ] - ['kʌləd] , ['ɪtəli] [ɪn] [frɑːns] , [mɔː(r)] [ɪ'tæliən] [stɪl] .
somewhat ash - coloured , Italy in France , more Italian still .
有些 灰 - 有色 , 意大利 在 法国 , 更多的 意大利语 仍然 .

略带灰褐色，意大利在法国，更像意大利。

[men][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [bɜːθ] , " [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , " [swɔːm] [ɪn]
Men of Italian birth , " to the great suspicion of simple people , " swarmed in
男人 的 意大利语 出生 , " 到 这 伟大的 怀疑 的 简单的 人们 , " 蜂拥而至 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

意大利裔男子涌入巴黎，“引起了普通民众的极大怀疑”，

[ɔːl'redi] " ['flaɪtiːə] , [les] ['kɒnstənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdʒɪru'ɛts] [ɒn][ɪts] ['stiːpl] ,
already " flightier , less constant , than the girouettes on its steeples ,
已经 " 轻快的 , 较少的 持续的 , 比 这 旋转 在 它是 尖顶 ,

已经“比教堂尖顶上的旋转动作更加飘忽不定，更加不稳定”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'tæliən] ['fæʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [kɪŋ] [ænd; ənd]
" and it was love for Italian fashions that had brought king and
" 和 它 曾是 爱 为了 意大利语 时尚 那 有 带来 国王 和
['kɔːtiːəz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
courtiers here to - day ,
朝臣 这里 到 - 天 ,

正是对意大利时尚的热爱，才使得国王和朝臣们今天来到这里。

[wɪð] [greɪt] [eɪ'klɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [frɪzd] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
with great eclat , as they said , frizzed and starched , in the beautiful ,
和 伟大的 埃克拉特 , 作为 他们 说 , 蓬松的 和 淀粉 , 在 这 美丽的 ,

正如他们所说，光彩夺目，蓬松而挺括，在美丽的……

[maɪ'njuːtli] [kən'sɪdəd] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['presɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'hæps]
minutely considered dress of the moment , pressing the university into a perhaps
精确到分钟 经过考虑的 裙子 的 这 片刻 , 紧迫 这 大学 进入 一个 也许
[nɒt] [ʌn'merɪtɪd] ['bækgraʊnd] ;
not unmerited background ;
不是 不应得的 背景 ;

精心挑选的当季着装，将大学推到了或许并非毫无道理的背景之下；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['spiːkə(r)] , [ə'baʊt] [huːm] [tʌŋz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]
for the promised speaker , about whom tongues had been busy , not only in
为了 这 承诺 扬声器 , 关于 谁 舌头 有 到过 忙碌的 , 不是 仅有的 在
[ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)] ,
the Latin quarter ,
这 拉丁 四分之一 ,

至于那位被预言的演讲者，人们一直在谈论他，不仅仅是在拉丁区。

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .
had come from Italy .
有 来 从 意大利 .

他来自意大利。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [pə'rizjənz] [mʌtʃ] [kɛəd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tæliən]
In an age in which all things about which Parisians much cared must be Italian
在 一个 年龄 在 哪个 全部 事物 关于 哪个 巴黎人 很多 关心 必须 是 意大利语
[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'tæliən] [fə'lɒsəfi] .
there might be a hearing for Italian philosophy .
那里 可能 是 一个 听力 为了 意大利语 哲学 .

在巴黎人所珍视的一切都必须是意大利的时代，意大利哲学或许会受到关注。

['kɔːtiːəz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən] ,
Courtiers at least would understand Italian ,
朝臣 在 至少 会 理解 意大利语 ,

至少朝臣们会听懂意大利语。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aːts]

and this speaker was rumoured to possess in perfection all the curious arts

和 这 扬声器 曾是 传闻 到 具有 在 完美 全部 这 好奇的 艺术

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

of his native language .

的 他的 本国的 语言 .

据说这位演讲者完美地掌握了他母语的所有奇特技艺。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [juːθ] ,

And of all the kingly qualities of Henry's youth ,

和 的 全部 这 王者 品质 的 亨利的 青年 ,

亨利青年时期所展现的所有君王特质中，

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [held] [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,

the single one that had held by him was that gift of eloquence ,

这 单身的 一 那 有 握住 经过 他 曾是 那 礼物 的 口才 ,

他唯一拥有的天赋就是雄辩的口才。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['væljuː] [ɪn] ['ʌðə(r)z] — [ɪn'herɪtɪd] [pə'hæps] ;

which he was able also to value in others — inherited perhaps ;

哪个 他 曾是 有能力的 还 到 价值 在 其他的 — 遗传 也许 ;

他也能欣赏别人身上的这种品质——也许是继承来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [hɪ'stɒrɪk] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

for in all the contemporary and subsequent historic gossip about his mother ,

为了 在 全部 这 当代的 和 随后的 历史性 闲话 关于 他的 母亲 ,

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,

the two things certain are ,

这 二 事物 肯定 是 ,

因为在所有关于他母亲的当代和后世流言蜚语中，有两件事是确定的：

[ðæt] [ðə; ði] [hændz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪl] - ['duːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [wʌnz] ,

that the hands credited with so much mysterious ill - doing were fine ones ,

那 这 双手 已认可 和 所以 很多 神秘 患病的 - 正在做 是 美好的 一个 ,

那些被认为犯下诸多神秘罪行的手，竟然都是好手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['spiːkə(r)] .

and that she was an admirable speaker .

和 那 她 曾是 一个 令人钦佩的 扬声器 .

而且她是一位令人钦佩的演说家。

['bruːnəʊ] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bruno himself tells us , long after he had withdrawn himself from it ,

布鲁诺 他自己 讲述 我们 , 长的 后 他 有 撤回 他自己 从 它 ,

布鲁诺本人在很久之后，也就是他退出这段关系之后，告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] [prə'məʊts] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ] [ɪts] [-] ['saɪləns]

that the monastic life promotes the freedom of the intellect by its [235] silence

那 这 修道院 生活 促进 这 自由 的 这 智力 经过 它是 [-] 沉默

[ænd; ənd] [self] - [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

and self - concentration .

和 自己 - 专注 .

修道生活通过其[235]的沉默和自我专注来促进智力的自由。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['friːdəm] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

The prospect of such freedom sufficiently explains why a young man who ,

这 前景 的 这样的 自由 足够 解释 为什么 一个 年轻的 男人 WHO ,

这种自由的前景足以解释为什么一个年轻人会……

[haʊ'evə(r)] [wel] [faʊnd] [ɪn] ['wɜːldli] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl]
however well found in worldly and personal advantages , was conscious above all
然而 出色地 成立 在 世俗 和 个人的 优势 ， 曾是 有意识的 多于 全部
[ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zeʃənz] ,
of great intellectual possessions ,
的 伟大的 知识分子 财产 ，

尽管在世俗和个人利益方面颇有建树，但他最看重的还是伟大的精神财富。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fæ'stɪdiəs] ['spɪrɪt]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
and of fastidious spirit also , with a remarkable distaste for the vulgar ,
和 的 挑剔 精神 还 ， 和 一个 卓越 厌恶 为了 这 庸俗 ，
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] ['pɒvəti] ,
should have espoused poverty ,
应该 有 拥护 贫困 ，

而且他品行高洁，极其厌恶庸俗，应该会崇尚清贫。

['tʃæstəti] , [ə'biːdiəns] , [ɪn][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['klɔɪstə(r)] .
chastity , obedience , in a Dominican cloister .
贞洁 ， 服从 ， 在 一个 多米尼加 修道院 .

在多明我会修道院里，贞洁和服从至关重要。

[wɒt] ['lɪbəti] [ɒv; əv][maɪnd] [meɪ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
What liberty of mind may really come to in such places ,
什么 自由 的 头脑 可能 真的 来 到 在 这样的 地方 ，

在这样的地方，思想自由究竟能达到什么程度?

[wɒt] ['deərɪŋ] [njuː] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktli] [mə'næstɪk]['tempə(r)] ,
what daring new departures it may suggest to the strictly monastic temper ,
什么 大胆 新的 出港 它 可能 建议 到 这 严格 修道院 脾气 ，

这对于严守修道院规矩的性格来说，或许意味着一些大胆的新尝试。

[ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði] ['djuːbiəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪstɪsɪzəm][ɒv; əv] [men] [laɪk] [dʒɒn][ɒv; əv]
is exemplified by the dubious and dangerous mysticism of men like John of
是 举例说明 经过 这 可疑 和 危险的 神秘主义 的 男人 喜欢 约翰 的
['pɑːmə] [ænd; ənd]['dʒəʊ.ə.kɪm][ɒv; əv]['flɔːrə] ,
Parma and Joachim of Flora ,
帕尔马 和 约阿希姆 的 弗洛拉 ，

例如，帕尔马的约翰和弗洛拉的约阿希姆等人的可疑且危险的神秘主义就是这种现象的典型例子。

[rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['gɒsp(ə)l] , " [streɪndʒ] ['driːməz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld]
reputed author of the new " Everlasting Gospel , " strange dreamers , in a world
知名 作者 的 这 新的 " 永恒 福音 ， " 奇怪的 梦想家 ， 在 一个 世界
[ɒv; əv]['sæŋktɪfaɪd] ['retərɪk] ,
of sanctified rhetoric ,
的 圣化 修辞 ，

据称是新“永恒福音”的作者，奇怪的梦想家，在一个充满神圣修辞的世界里，

[ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst]
of that later dispensation of the spirit , in which all law must have passed
的 那 之后 豁免 的 这 精神 ， 在 哪个 全部 法律 必须 有 通过了
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ；

在后来的精神时代，所有律法都已废止；

[ɔː(r)] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,
or again by a recognised tendency in the great rival Order of St . Francis ,
或者 再次 经过 一个 已确认 趋势 在 这 伟大的 竞争对手 命令 的 英石 . 弗朗西斯 ，

或者，这又是源于其强大的竞争对手圣方济各会中一种公认的倾向。

[ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['spɪrɪtʃuəl] " [fræn'sɪskən] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dɒg'mætɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv]
in the so - called " spiritual " Franciscans , to understand the dogmatic words of
在 这 所以 - 称为 " 精神 " 方济各会 , 到 理解 这 教条主义 字 的
[feɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
faith with a difference .
信仰 和 一个 不同之处 .

在所谓的"灵修"方济各会中，对信仰的教义性言辞的理解有所不同。

[ðə; ði] [θriː] ['kɔnvənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['bruːnəʊ][lɪvd; 'laɪvd] [sək'sesɪvli] , [æt; ət] ['neɪplz] , [æt; ət] ['sɪtə] [ˌdiː 'aɪ]
The three convents in which Bruno lived successively , at Naples , at Citta di
这 三 修道院 在 哪个 布鲁诺 居住地 依次 , 在 那不勒斯 , 在 citta 迪
[kæm'pɑːnjə] ,
Campagna ,
坎帕尼亚 ,

布鲁诺先后居住过的三座修道院，分别位于那不勒斯、奇塔迪坎帕尼亚、

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] [æt; ət] [rəʊm] , [dɪ'veləpt] ['friːli] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
and finally the Minerva at Rome , developed freely , we may suppose ,
和 最后 这 米涅瓦 在 罗马 , 发达 自由 , 我们 可能 认为 ,

最后，罗马的密涅瓦女神像也得到了自由发展，我们可以推测。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
all the mystic qualities of a genius in which , from the first ,
全部 这 神秘 品质 的 一个 天才 在 哪个 , 从 这 第一的 ,

天才的所有神秘特质，从一开始就体现在……

[ə; eɪ] ['hedi] ['sʌðən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
a heady southern imagination took the lead .
一个 令人陶醉 南部 想像力 采取 这 带领 .

南方人天马行空的想象力占据了主导地位。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [kən'venʃən(ə)l] [baʊndz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
But it was from beyond conventional bounds he would look for the
但 它 曾是 从 超过 传统的 界限 他 会 看 为了 这
['sʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,

但他会从常规界限之外寻找生存所需。

[ðə; ði] ['fjuːəl] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːdə(r)] [bɔːn] [ɔː(r)] [bred] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
the fuel , of an ardour born or bred within them .
这 燃料 , 的 一个 热情 出生 或者 繁殖 之内 他们 .

那是他们内心与生俱来的热情所驱动的燃料。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] ['dʒenərəs] [ɪn] ['ʌndətəun] .
Amid such artificial religious stillness the air itself becomes generous in undertones .
之中 这样的 人造的 宗教 寂静 这 空气 本身 变成 慷慨的 在 弦外之音 .

在这种人为营造的宗教静谧氛围中，空气本身也变得温和而富有情调。

[ðə; ði] [veɪn] [jʌŋ] [mʌŋk] ([veɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] !) [wʊd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [baɪ] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ði]
The vain young monk (vain of course !) would feed his vanity by puzzling the
这 徒劳 年轻的 僧 (徒劳 的 课程 !) 会 喂养 他的 虚荣 经过 令人费解 这
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

这位虚荣的年轻僧侣（当然是虚荣的！）会通过刁难善良的僧侣来满足他的虚荣心。

['sliːpi] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dɒmɪnɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː'ɒlədʒi] , ['pʊtɪŋ] [njuː] [waɪn]
sleepy heads of the average sons of Dominic with his neology , putting new wine
困 头部 的 这 平均的 儿子们 的 多米尼克 和 他的 新词 , 推杆 新的 葡萄酒
['ɪntuː] [əʊld] ['bɒtlz] ,
into old bottles ,
进入 老的 瓶子 ,

多米尼克那些平庸的儿子们昏昏欲睡，只会用他的新词把新酒装进旧瓶子里。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] — [ðə; ði] [njuː] , ['haɪə(r)] , ['truːə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
teaching them their own business — the new , higher , truer sense of the most
教学 他们 他们的 自己的 商业 — 这 新的 , 更高 , 更真实 感觉 的 这 最多
[fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] ,
familiar terms ,
熟悉的 条款 ,

教他们如何经营自己的事业——赋予最熟悉的词汇以新的、更高层次的、更真实的意义。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ðeɪ] [riːd] , [ðə; ði] [hɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
the chapters they read , the hymns they sang , above all , as it happened ,
这 章节 他们 读 , 这 赞美诗 他们 唱 , 多于 全部 , 作为 它 发生 ,

他们读过的章节，他们唱过的赞美诗，最重要的是，事情就是这样发生的。

['evri] [wɜːd] [ðæt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪts] ['eksələnt]
every word that referred to the Spirit , the reign of the Spirit , its excellent
每一个 单词 那 指 到 这 精神 , 这 在位 的 这 精神 , 它是 出色的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

凡提到圣灵、圣灵的统治、圣灵的自由的，都是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɛðrɪnz] ['sɪmpəθi] ,
He would soon pass beyond the utmost limits of his brethren's sympathy ,
他 会 很快 经过 超过 这 极致 限制 的 他的 弟兄们的 同情 ,

他很快就会超越他的兄弟们所能给予的同情的极限。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [wɜːdz] [wʊd] [beə(r)] ,
beyond the largest and freest interpretation those words would bear ,
超过 这 最大 和 自由 解释 那些 字 会 熊 ,

除了这些话语所能承载的最广泛、最自由的解释之外，

[tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒn] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [pleɪn] ,
to thoughts and words on an altogether different plane ,
到 想法 和 字 在 一个 共 不同的 飞机 ,

进入了一个完全不同的思想和语言层面，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [skəʊp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] ['peɪgən] ['raɪtər] ,
of which the full scope was only to be felt in certain old pagan writers ,
的 哪个 这 满的 范围 曾是 仅有的 到 是 毛毡 在 肯定 老的 异教徒 作家 ,

而其全部内涵，只有在某些古代异教作家的作品中才能感受到。

[ðəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [pə'hæps] , [æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ,
though approached , perhaps , at first , as having a kind of natural ,
尽管 接近 , 也许 , 在 第一的 , 作为 拥有 一个 种类 的 自然的 ,
[prɪ'pærət(ə)ri] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] [ɪt'self] .
preparatory kinship with Scripture itself .
预备 亲属关系 和 圣经 本身 .

虽然起初人们或许会认为它与圣经本身有一种天然的、预备性的亲缘关系。

[ðə; ði] ['dəˈmɪnɪkənz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wel] - [stɒkt] , ['lɪbərəli] - [sɪ'lektɪd] ,
The Dominicans would seem to have had well - stocked , liberally - selected ,
这 多米尼加人 会 似乎 到 有 有 出色地 - 库存充足 , 慷慨地 - 已选 ,
['laɪbɹəɹiz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [juːθ] ,
libraries ; and this curious youth ,
图书馆 ; 和 这 好奇的 青年 ,

多米尼加人似乎拥有藏书丰富、选材广泛的图书馆；而这位好奇的年轻人，

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] ['lɛtəz] , [riːd] ['iːgəli] , ['iːzəli] ,
in that age of restored letters , read eagerly , easily ,
在 那 年龄 的 恢复 信件 , 读 急切地 , 容易地 ,

在那个书信得以修复的时代，人们渴望、轻松地阅读这些书信。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [əʊld] ['ɔːθə(r)] — [pləu'tainəs][ɔː(r)]
and very soon came to the kernel of a difficult old author — Plotinus or
和 非常 很快 来了 到 这 核心 的 一个 难的 老的 作者 — 普罗提诺 或者
['pleɪtəʊ] ;
Plato ;
柏拉图 ;

很快就触及了一位晦涩难懂的古代作家——普罗提诺或柏拉图——的核心思想；

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] ['əʊldə] [stɪl] , [sə'vaɪvɪŋ] [baɪ] [glimps] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [bʊks]
to the purpose of thinkers older still , surviving by glimpses only in the books
到 这 目的 的 思想家 老 仍然 , 幸存 经过 惊鸿一瞥 仅有的 在 这 图书
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [em'pedəkliːz] ,
of others — Empedocles ,
的 其他的 — 恩培多克勒 ,

对于那些更古老的思想家而言，他们只能从他人的著作中窥见一斑——例如恩培多克勒，

[paɪ'θægərəs] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'vaɪn] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Pythagoras , who had enjoyed the original divine sense of things , above all ,
毕达哥拉斯 , WHO 有 享受 这 原来的 神圣的 感觉 的 事物 , 多于 全部 ,
[pɑː'menidiːz] ,
Parmenides ,
巴门尼德 ,

毕达哥拉斯尤其欣赏事物最初的神圣感悟，巴门尼德斯也是如此。

[ðæt] [məʊst] ['eɪnʃənt] [ə'səːtə] [ɒv; əv] [gɑːdz] [aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
that most ancient assertor of God's identity with the world .
那 最多 古老的 断言器 的 神的 身份 和 这 世界 .

这是最古老的宣告上帝与世界同一性的方式。

[ðə; ði] [ɐf'ɪnɪtiz] , [ðə; ði]['juːnəti] , [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɒv; əv] [ɜːθ]
The affinities , the unity , of the visible and the invisible , of earth
这 亲和力 , 这 统一 , 的 这 可见的 和 这 无形的 , 的 地球
[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
and heaven ,
和 天堂 ,

可见与不可见、天地之间的亲缘关系和统一性

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɒt'evə(r)] , [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
of all things whatever , with each other , through the consciousness , the person ,
的 全部 事物 任何 , 和 每个 其他 , 通过 这 意识 , 这 人 ,
[ɒv; əv] [gɒd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
of God the Spirit ,
的 上帝 这 精神 ,

万物之间，通过上帝的意识、位格、圣灵的意识，彼此相连。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [taɪm] , [ɪn] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
who was at every moment of infinite time , in every atom of matter ,
WHO 曾是 在 每一个 片刻 的 无限 时间 , 在 每一个 原子 的 事情 ,

在无限的时间里，在物质的每一个原子中，祂都存在。

[æt; ət] ['evri] [-] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] , [eɪ] ! [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɜːn] :
at every [236] point of infinite space , ay ! was everything in turn :
在 每一个 [-] 观点 的 无限 空间 , 哎 ! 曾是 一切 在 转动 :

在无限空间的每一个[236]点上，哎！一切依次都是：

[ðæt] ['dɒktrɪn] — - [ˌfɪlə'soʊfiə][ˌɪˌtɑːli'ɑːnə] — [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts]['vɪgə(r)][ðeə(r)] ,
that doctrine — l'antica filosofia Italiana — was in all its vigour there ,
那 教义 — - 哲学 意大利语 — 曾是 在 全部 它是 活力 那里 ,

当时，意大利古代哲学（l'antica filosofia Italiana）这一学说正蓬勃发展。

[ə; eɪ] ['hɑːdi] [grəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
a hardy growth out of the very heart of nature ,
一个 耐寒的 生长 出去 的 这 非常 心 的 自然 ,

从大自然深处顽强生长出来的植物

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [kən'dʒiːniəl] [maɪndz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['ʌtərəns] .
interpreting itself to congenial minds with all the fulness of primitive utterance .
翻译 本身 到 相投 思想 和 全部 这 充满 的 原始 发声 .

它以原始语言的全部内涵，向志同道合的人阐释自身。

[ə; eɪ][bɪg] [θɔːt] !
A big thought !
一个 大的 想法 !

一个意义重大的想法！

[jet] [sə'dʒestɪŋ] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn] [stɪl] , [smɔːl] , [ɪ'miːdiətli] ['præktɪkl] , [vɔɪs]
yet suggesting , perhaps , from the first , in still , small , immediately practical , voice
然而 建议 , 也许 , 从 这 第一的 , 在 仍然 , 小的 , 立即地 实际的 , 嗓音
, [sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ,
, some possible modification of ,
, 一些 可能的 修改 的 ,

然而，或许从一开始就以一种平静、细微、直接实用的语气暗示着某种可能的修改，

[ə; eɪ]['friːər] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] , ['sɜːt(ə)n]['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] : [seɪ] !
a freer way of taking , certain moral precepts : say !
一个 更自由 方式 的 采取 , 肯定 道德 戒律 : 说 !

更自由地接受某些道德准则：比如！

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mə'ræləti] , ['kɒŋgrʊəs] [wɪð] [ðəʊz] ['lɑːdʒə(r)] ['prɪmətɪv] [aɪ'diəz] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɜːveɪ]
a primitive morality , congruous with those larger primitive ideas , the larger survey
一个 原始 道德 , 一致的 和 那些 更大的 原始 想法 , 这 更大的 民意调查
, [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] , [mɔː(r)]['lɪbərəl][eə(r)] .
, the earlier , more liberal air .
, 这 早些时候 , 更多的 自由主义 空气 .

一种原始的道德观，与那些更大的原始思想、更广阔的视野、更早期的、更自由的氛围相一致。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] " ['pænθiɪzəm] , " ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]
Returning to this ancient " pantheism , " after so long a reign of a seemingly
返回 到 这 古老的 " 泛神论 , " 后 所以 长的 一个 在位 的 一个 似乎
['ɒpəzɪt] [feɪθ] ,
opposite faith ,
对面的 信仰 ,

在经历了看似截然相反的信仰统治如此之久之后，人们又重新回归到这种古老的“泛神论”。

['bruːnəʊ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ə'sɜːts] " [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][gɒd] " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eɪm]
Bruno unfalteringly asserts " the vision of all things in God " to be the aim
布鲁诺 毫不动摇地 断言 " 这 想象 的 全部 事物 在 上帝 " 到 是 这 目的
[ɒv; əv][ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
of all metaphysical speculation ,
的 全部 形而上学的 推测 ,

布鲁诺坚定不移地断言，“在上帝视角下理解万物”是所有形而上学思辨的目标。

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['neɪtʃə(r)] : [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] , [ɪn] ['kaʊntləs] [və'raɪəti][ɒv; əv]
as of all inquiry into nature : the Spirit of God , in countless variety of
作为 的 全部 询问 进入 自然 : 这 精神 的 上帝 , 在 无数 种类 的
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

就一切对自然的探究而言：上帝的灵，以无数种形式存在，

['naɪðə(r)] [ə'bʌv] , [nɔː(r)] , [ɪn] ['eni] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] ['ɪntɪmətli] [wɪ'ðɪn] , [ɔːl] [θɪŋz] — ['riːəli]
neither above , nor , in any way , without , but intimately within , all things — really
两者都不 多于 , 也不 , 在 任何 方式 , 没有 , 但 亲密 之内 , 全部 事物 — 真的
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

既不在上，也不在任何方面在外，而是紧密地存在于万物之中——真实地存在着。

[wɪð] ['iːkwəl] [ɪn'teɡrəti] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['naɪnti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] [lɒŋ] ,
with equal integrity , in the sunbeam ninety millions of miles long ,
和 平等的 正直 , 在 这 阳光 九十 百万 的 英里 长的 ,

秉持同样的正直，在绵延九千万英里的阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪts] [ˌðeər'ɪn] .
and the wandering drop of water as it evaporates therein .
和 这 漫游 降低 的 水 作为 它 蒸发 其中 .

以及在其中蒸发时游移的水滴。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɒnʃəsnəs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The divine consciousness would have the same relation to the production of
这 神圣的 意识 会 有 这 相同的 关系 到 这 生产 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

神圣意识与万物生产之间也存在着同样的关系。

[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ]
as the human intelligence to the production of true thoughts concerning
作为 这 人类 智力 到 这 生产 的 真的 想法 有关
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就像人类的智慧能够产生关于它们的真实想法一样。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[ðəʊz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɡɒd] [ɪn][mæn] : [ə; eɪ] [ləʊn] , [ðeə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
those thoughts are themselves God in man : a loan , there , too , of his
那些 想法 是 他们自己 上帝 在 男人 : 一个 贷款 , 那里 , 也 , 的 他的
[ə'sɪstɪŋ] ['spɪrɪt] ,
assisting Spirit ,
协助 精神 ,

这些思想本身就是神在人身上的体现：也是神圣灵的帮助的体现。

[huː] , [ɪn] [truːθ] , [kriː'eɪts] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who , in truth , creates all things in and by his own contemplation of them .
WHO , 在 真相 , 创建 全部 事物 在 和 经过 他的 自己的 沉思 的 他们 .

事实上，祂通过对万物的沉思创造了万物。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [mæn] [θɪŋks] ['truːli] , [θɔːt] [ænd; ənd] ,
For Him , as for man in proportion as man thinks truly , thought and ,
为了 他 , 作为 为了 男人 在 部分 作为 男人 思考 真的 , 想法 和 ,

对他而言，正如对人而言，人思考得越真实，思考得越透彻，并且，

['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪg'zɪstənt] ['əʊnli] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
being are identical , and things existent only in so far as they are known .
存在 是 完全相同的 , 和 事物 存在的 仅有的 在 所以 远的 作为 他们 是 已知 .

存在是同一的，而事物只存在于我们所知的范围内。

[di'lait] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['enədʒi] , [ðɪs] ['sliːpləs] , [kə'peɪʃəs] ,
Delighting in itself , in the sense of its own energy , this sleepless , capacious ,
令人愉悦 在 本身 , 在 这 感觉 的 它是自己的 活力 , 这 失眠 , 宽敞 ,

就其自身的能量而言，这间不眠不休、宽敞无比的房间本身就令人愉悦，

['faɪəri] [ɪn'telɪdʒəns] , [i'vəuk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrevə'luʃən] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
fiery intelligence , evokes all the orders of nature , all the revolutions of history ,
火热 智力 , 唤起 全部 这 订单 的 自然 , 全部 这 革命 的 历史 ,

炽热的智慧，唤起自然界的一切秩序，以及历史的一切变革。

['saɪk(ə)l] [ə'pɒn] ['saɪk(ə)l] , [ɪn] ['evə(r)] [njuː] [taɪps] .
cycle upon cycle , in ever new types .
循环 之上 循环 , 在 曾经 新的 类型 .

循环往复，不断演变出新的类型。

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['biːɪŋ] ['riːəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
And God the Spirit , the soul of the world , being really identical with his own soul ,
和 上帝 这 精神 , 这 灵魂 的 这 世界 , 存在 真的 完全相同的 和 他的 自己的 灵魂 ,

而神，即圣灵，世界的灵魂，实际上与他自己的灵魂是同一的。

['bruːnəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ʃeɪps] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['evə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɑː'tɪkjələtli] ,
Bruno , as the universe shapes itself to his reason , his imagination , ever more and more articulately ,
布鲁诺 , 作为 这 宇宙 形状 本身 到 他的 原因 , 他的 想像力 , 曾经 更多的 和 更多的 清晰地表达 ,

随着宇宙越来越清晰地按照他的理性、他的想象力塑造自身，布鲁诺

[ʃer] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðæt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [aɪ'diəz] ,
shares also the divine joy in that process of the formation of true ideas ,
分享 还 这 神圣的 喜悦 在 那 过程 的 这 形成 的 真的 想法 ,

也分享了在形成真思想的过程中所感受到的神圣喜悦，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
which is really parallel to the process of creation , to the evolution of things .
哪个 是 真的 平行线 到 这 过程 的 创建 , 到 这 进化 的 事物 .

这与创造过程、事物的演化过程其实非常相似。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪstɪk] [sens] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]
In a certain mystic sense , which some in every age of the world have
在 一个 肯定 神秘 感觉 , 哪个 一些 在 每一个 年龄 的 这 世界 有
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

在某种神秘意义上，世界各个时代都有人理解这种意义，

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][kri'eɪtə(r)] , [hɪm'self] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
he , too , is creator , himself actually a participator in the creative function .
他 , 也 , 是 创作者 , 他自己 实际上 一个 参与者 在 这 有创造力的 功能 .

他也是创造者，实际上是创造过程的参与者。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] , [hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es] ,
And by such a philosophy , he assures us ,
和 经过 这样的 一个 哲学 , 他 保证 我们 ,

他向我们保证，凭借这种理念，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] [ɪz] ['greɪtli] [ɪk'spændɪd] : [kɒn] ['kwɛstə] [ˌfɪlə'soʊfiə]
it was his experience that the soul is greatly expanded : con questa filosofia
它 曾是 他的 经验 那 这 灵魂 是 非常 扩展 : 康 questa 哲学
[lɑnɪmə] ,
l'anima ,
灵魂 ,

他的经验是灵魂得到了极大的扩展：con questa filosofia l'anima,

[miː] - : [miː][ˌes'iː][mæg'nɪfɪkə] - !
mi s'aggrandisce : mi se magnifica l'intelletto !
米 - : 米 塞 壮丽 - !

mi s'aggrandisce: mi se magnifica l'intelletto!

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , ['bruːnəʊ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪn][ðə; ði]
For , with characteristic largeness of mind , Bruno accepted this theory in the
为了 , 和 特征 大 的 头脑 , 布鲁诺 公认 这 理论 在 这
[həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
whole range of its consequences .
所有的 范围 的 它是 结果 .

因为布鲁诺胸襟宽广，接受了这一理论及其所有推论。

[ɪts][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [kə'rɒləri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['æksiəm][ɒv; əv] " [ɪn'dɪfrəns] , " [ɒv; əv] "
Its more immediate corollary was the famous axiom of " indifference , " of "
它是 更多的 即时 推论 曾是 这 著名的 公理 的 " 漠不关心 , " 的 "
[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['kɑːntreriz] .
the coincidence of contraries .
这 巧合 的 相反的 .

其更直接的推论是著名的“漠然”公理，即“相反事物的巧合”。

" [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['vɪʒn] [θruː] [wɪtʃ] [gɒd] [siːz] [ɪn][mæn] ,
" To the eye of God , to the philosophic vision through which God sees in man ,
" 到 这 眼睛 的 上帝 , 到 这 哲学 想象 通过 哪个 上帝 看到 在 男人 ,

“在上帝的眼中，在上帝透过哲学视角看待人类的眼中，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['eɪliən][frɒm; frəm] [hɪm] .
nothing is really alien from Him .
没有什么 是 真的 外星人 从 他 .

对他而言，没有什么是真正陌生的。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðəʊz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [skuːl'men] [ænd; ənd] [priːsts] ,
The differences of things , and above all , those distinctions which schoolmen and priests ,
这 差异 的 事物 , 和 多于 全部 , 那些 区别 哪个 学者 和 神父 ,

事物之间的差异，尤其是经院学者和牧师们所区分的那些区别，

[əʊld][ɔː(r)] [njuː] , ['rəʊmən][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmd] , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
old or new , Roman or Reformed , had invented for themselves ,
老的 或者 新的 , 罗马 或者 改革宗 , 有 发明 为了 他们自己 ,

无论是古老的还是新的，罗马的还是改革宗的，他们都为自己发明了

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['sɜːveɪ] ; ['nʌθɪŋ] ,
would be lost in the length and breadth of the philosophic survey ; nothing ,
会 是 丢失的 在 这 长度 和 宽度 的 这 哲学 民意调查 ; 没有什么 ,

将会淹没在浩瀚的哲学论述中；什么也得不到。

[ɪn][ɪt'self] , ['aɪðə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ; [ænd; ənd]['mætə(r)] , [-] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
in itself , either great or small ; and matter , [237] certainly , in all its various forms ,
在 本身 , 任何一个 伟大的 或者 小的 ; 和 事情 , [-] 当然 , 在 全部 它是 各种各样的 表格 ,

就其本身而言，无论伟大还是渺小；而物质，[237] 当然，就其各种形式而言，

[nɒt]['iːv(ə)l][bʌt; bət][dɪ'vaɪn] .
not evil but divine .
不是 邪恶的 但 神圣的 .

并非邪恶，而是神圣。

[kʊd; kəd][wʌn] [tʃuːz] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ?
Could one choose or reject this or that ?
可以 一 选择 或者 拒绝 这 或者 那 ?

人们可以选择或拒绝这个或那个吗？

[ɪf] [gɒd] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [meɪd] , [neɪ] !
If God the Spirit had made , nay !
如果 上帝 这 精神 有 制成 , 不 !

如果上帝以圣灵所造，那绝不可能！

[wɒz; wəz] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðen] , ['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ,
was , all things indifferently , then , matter and spirit , the spirit and the flesh ,
曾是 , 全部 事物 漠不关心 , 然后 , 事情 和 精神 , 这 精神 和 这 肉 ,

那么，一切事物，无论物质与精神、精神与肉体，都无差别地结合在一起。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
heaven and earth , freedom and necessity , the first and the last , good and evil ,
天堂 和 地球 , 自由 和 必要性 , 这 第一的 和 这 最后的 , 好的 和 邪恶的 ,

天与地，自由与必然，最初与最终，善与恶，

[wʊd] [biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
would be superficial rather than substantial differences .
会 是 浅 相当 比 重大的 差异 .

只是表面上的差异，而非实质性的差异。

['əʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə]
were joy and sorrow also to be added to the list of phenomena
是 喜悦 和 悲哀 还 到 是 额外 到 这 列表 的 现象
['riːəli] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,
really coincident or indifferent ,
真的 巧合 或者 冷漠 ,

如果快乐和悲伤也被列入真正巧合或无关的现象清单中，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] ['bruːnəʊ] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
as some intellectual kinsmen of Bruno have claimed they should ?
作为 一些 知识分子 亲属 的 布鲁诺 有 声称 他们 应该 ?

就像布鲁诺的一些知识分子同僚所声称的那样?

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [nəʊ] ['dɪstənt] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ]
The Dominican brother was at no distant day to break far enough away
这 多米尼加 兄弟 曾是 在 不 遥远 天 到 休息 远的 足够的 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
from the election ,
从 这 选举 ,

这位多米尼加兄弟离彻底脱离选举还很远。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] " [vəʊ'keɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [jet] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]
the seeming " vocation " of his youth , yet would remain always , and under
这 似乎 " 职业 " 的 他的 青年 , 然而 会 保持 总是 , 和 在下面
[ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
all circumstances ,
全部 情况 ,

他年轻时看似的“天职”，却将始终如一，在任何情况下都保持不变。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [sʌm; səm] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
unmistakably a monk in some predominant qualities of temper .
毫无疑问 一个 僧 在 一些 主要的 品质 的 脾气 .

从某些主要的性情特征来看，他无疑是一位僧侣。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] — [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
At first it only by way of thought that he asserted his liberty — delightful ,
在 第一的 它 仅有的 经过 方式 的 想法 那 他 断言 他的 自由 — 愉快 ,

起初，他只是在思想上主张自己的自由——这真令人欣喜。

[leɪt] - [faʊnd] ['prɪvəlɪdʒ] ! — ['trævɚsɪŋ] , [ɪn] ['ment(ə)l] ['dʒɜːrniz] , [ðæt] ['speɪʃəs] ['sɜːkɪt] ,
late - found privilege ! — traversing , in mental journeys , that spacious circuit ,
晚的 - 成立 特权 ! — 穿越 , 在 精神的 旅程 , 那 宽敞 电路 ,

迟来的特权！——在精神旅程中，穿越那广阔的环形路线，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ['ɪntuː] ['evə(r)] - [njuː] [hə'raɪz(ə)nz] .
as it broke away before him at every moment into ever - new horizons .
作为 它 打破 离开 前 他 在 每一个 片刻 进入 曾经 - 新的 地平线 .

它时刻都在他面前突破界限，奔向一个个崭新的世界。

['kɪndlɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [drɔːz] [frɒm; frəm] [hɪm] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Kindling thought and imagination at once , the prospect draws from him cries of joy ,
引火物 想法 和 想像力 在 一次 ， 这 前景 平局 从 他 哭泣 的 喜悦 ，

这景象瞬间激发了他的思考和想象力，让他喜极而泣。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [njuː] " ['kæntɪkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,
a kind of religious joy , as in some new " canticle of the creatures ,
一个 种类 的 宗教 喜悦 ， 作为 在 一些 新的 " 颂歌 的 这 生物 ，

一种宗教般的喜悦，如同某种新的"造物颂歌"一般，

" [ə; eɪ] [njuː] ['mʌŋkɪʃ] ['hɪmnəl] [ɔː(r)] [æn'tɪfənərɪ] .
" a new monkish hymnal or antiphonary .
" 一个 新的 僧侣般的 赞美诗集 或者 对唱 .

"一本新的僧侣赞美诗集或对唱诗集。

" ['neɪtʃə(r)] " [bɪ'kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tɜːm] .
" Nature " becomes for him a sacred term .
" 自然 " 变成 为了 他 一个 神圣 学期 .

对他而言，"自然"一词变得神圣起来。

" [kən'fɔːm] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] " — [wɪð] [wɒt] [sɪn'serəti] , [wɒt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [wɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] , [hiː; hi] [i'nauns] [ðə; ði] ['priːsept] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
" Conform thyself to Nature " — with what sincerity , what enthusiasm , what religious fervour , he enounces the precept to others ,
" 符合 你自己 到 自然 " — 和 什么 诚意 ， 什么 热情 ， 什么 宗教 热情 ， 他 宣布 这 戒律 到 其他的 ，

"顺应自然"——他以何等的真诚、何等的热情、何等的宗教般的虔诚向他人宣讲这条准则！

[tuː; tə] [hɪm'self] !
to himself !
到 他自己 ！

自言自语！

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsiz] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪ'miːv(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] ['brɔːdkɑːst] [ɒn] [θɪŋz] ,
Recovering , as he fancies , a certain primeval sense of Deity broadcast on things ,
恢复中 ， 作为 他 幻想 ， 一个 肯定 原始 感觉 的 神 播送 在 事物 ，

他自认为正在恢复某种原始的、通过万物传递的神性感知。

[ɪn] [wɪtʃ] [paɪ'θægərəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'spaɪəd] ['θiərists] [ɒv; əv] ['ɜːli] [griːs] [hæd; həd] [ə'baund] ,
in which Pythagoras and other inspired theorists of early Greece had abounded ,
在 哪个 毕达哥拉斯 和 其他 灵感 理论家 的 早期的 希腊 有 大量 ，

其中涌现出了许多毕达哥拉斯和其他古希腊早期富有灵感的理论家，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [fə'lɒsəfi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['pəʊɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
in his hands philosophy becomes a poem , a sacred poem , as it had been with them .
在 他的 双手 哲学 变成 一个 诗 ， 一个 神圣 诗 ， 作为 它 有 到过 和 他们 .

在他手中，哲学变成了一首诗，一首神圣的诗，就像在他们手中一样。

[ðæt] ['bruːnəʊ] [hɪm'self] , [ɪn] " [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
That Bruno himself , in " the enthusiasm of the idea ,
那 布鲁诺 他自己 ， 在 " 这 热情 的 这 主意 ，

布鲁诺本人，在"对这个想法的热情中，

" [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æksiəm][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kɑːntreriz] " [ðə; ði] ['præktɪkl]
" drew from his axiom of the " indifference of contraries " the practical
" 画 从 他的 公理 的 这 " 漠不关心 的 相反的 " 这 实际的

['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['veri] [diːd] ['leɪt(ə)nt][ðeə(r)] ,
consequence which is in very deed latent there ,
结果 哪个 是 在 非常 契据 潜 那里 ,

他的“对立面漠不关心”的公理引出了其中实际上潜藏的实际后果。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm] ,
that he was ready to sacrifice to the antinomianism ,
那 他 曾是 准备好 到 牺牲 到 这 反律主义 ,

他准备为反律法主义做出牺牲，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['rɪdʒɪd]['lɒdʒɪk] , [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)]
which is certainly a part of its rigid logic , the purities of his youth for
哪个 是 当然 一个 部分 的 它是 死板的 逻辑 , 这 纯度 的 他的 青年 为了

['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

这当然是他僵化逻辑的一部分，例如他青春的纯真。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] .
there is no proof .
那里 是 不 证明 .

没有证据。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
The service , the sacrifice ,
这 服务 , 这 牺牲 ,

服务，牺牲，

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lait] [ðæt] [hæz; həz] [dɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
he is ready to bring to the great light that has dawned for him ,
他 是 准备好 到 带来 到 这 伟大的 光 那 有 黎明 为了 他 ,

他已准备好将那照亮他的伟大光明展现出来。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə]
which occupies his entire conscience with the sense of his responsibilities to
哪个 占据 他的 全部的 良心 和 这 感觉 的 他的 职责 到

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他的全部良心都被他对这份责任的感受所占据。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [spent] [ɪn]['iːgə(r)] ['stʌdi] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːnərɪ] ,
is that of days and nights spent in eager study , of a plenary ,
是 那 的 天 和 夜晚 花费 在 渴望的 学习 , 的 一个 全体会议 ,

是日夜孜孜不倦地学习，是全体会议，

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][hɪm] , [æt; ət] ['eni] ['hæzəd] , [æt; ət][ðə; ði]
disinterested utterance of the thoughts that arise in him , at any hazard , at the
无私的 发声 的 这 想法 那 出现 在 他 , 在 任何 冒险 , 在 这

[praɪs] ,
price ,
价格 ,

不计后果，不计代价，毫无保留地表达他心中升起的想法。

[seɪ] ! [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .
say ! of martyrdom .
说 ! 的 殉道 .

说出殉道的话语！

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ig'zɔːlt] , [i'niːbriət] [hɪm] ,
The work of the divine Spirit , as he conceives it , exalts , inebriates him ,
这 工作 的 这 神圣的 精神 , 作为 他 构思 它 , 提升 , 醉酒者 他 ,

神圣圣灵的工作，按照他的设想，使他精神振奋，陶醉其中。

[tɪl] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] , ['sækrɪfaɪs] , [kə'mjuːniən] .
till the scientific apprehension seems to take the place of prayer , sacrifice , communion .
直到 这 科学 忧虑 似乎 到 拿 这 地方 的 祷告 , 牺牲 , 圣餐 .

直到科学的理解似乎取代了祈祷、牺牲和交流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi][həʊldz] ,
It would be a mistake , he holds ,
它 会 是 一个 错误 , 他 持有 ,

他认为，那将是一个错误。

[tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [kə'pæsitiz] ['mɪəli] ['pæsɪv] [ɔː(r)] [rɪ'septɪv] .
to attribute to the human soul capacities merely passive or receptive .
到 属性 到 这 人类 灵魂 容量 仅仅 被动的 或者 接受 .

将人类灵魂的能力仅仅归结为被动的或接受性的。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [pə'zesɪz] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪ'nɪʃɪˌətəri] ['paʊə(r)] ,
She , too , possesses , not less than the soul of the world , initiatory power ,
她 , 也 , 拥有 , 不是 较少的 比 这 灵魂 的 这 世界 , 启动 力量 ,

她也拥有与世界之魂不相上下的启蒙力量。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [siːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
responding with the free gift of a light and heat that seem her own .
回应 和 这 自由的 礼物 的 一个 光 和 热 那 似乎 她 自己的 .

她以仿佛是自己拥有的光和热作为回应，这份礼物是免费的。

[jet] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['ɒpjələntli] [ɪn'daʊd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːdə(r)] .
Yet a nature so opulently endowed can hardly have been lacking in purely physical ardours .
然而 一个 自然 所以 奢华地 捐赠 能 几乎 有 到过 缺乏 在 纯粹 身体的 热情 .

然而，拥有如此丰沛天赋的天性，又怎会缺乏纯粹的肉体欲望呢？

[hɪz; ɪz] [ˌpænθi'ɪstɪk] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ,
His pantheistic belief that the Spirit of God was in all things , was not inconsistent with ,
他的 泛神论 信仰 那 这 精神 的 上帝 曾是 在 全部 事物 , 曾是 不是 不一致 和 ,

他信奉泛神论，认为上帝的灵存在于万物之中，这与以下观点并不矛盾：

[mait] [ɪn'kʌrɪdʒ] ,
might encourage ,
可能 鼓励 ,

可能会鼓励，

[ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk]['diːteɪlz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl][ɪts]['vɪzəb(ə)l] [ə'træktɪvnəs] ,
a keen and restless eye for the dramatic details of life and character for humanity in all its visible attractiveness ,
一个 敏锐的 和 不安 眼睛 为了 这 戏剧性 细节 的 生活 和 特点 为了 人类 在 全部 它是 可见的 吸引力 ,

敏锐而不安分的目光，捕捉生活和性格中那些引人注目的细节，展现人性中所有显而易见的魅力。

[sɪns] [ðeə(r)] , [tuː] , [ɪn] [-] [truːθ] , [dɪ'vɪnəti] [ləːk] .
since there , too , in [238] truth , divinity lurks .
自从 那里 , 也 , 在 [-] 真相 , 神 潜伏者 .

因为在那里，[238] 真理中，神性也潜伏着。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɜːst] [feə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [griːk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
From those first fair days of early Greek speculation ,
从 那些 第一的 公平的 天 的 早期的 希腊语 推测 ,

从古希腊早期投机盛会的那些日子开始，

[lʌv] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;
love had occupied a large place in the conception of philosophy ;
爱 有 占领 一个 大的 地方 在 这 概念 的 哲学 ;

爱情在哲学思想中占据着重要地位；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [deɪz] ['bruːnəʊ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [laɪk] ['pleɪtəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pleɪtənɪst] ,
and in after days Bruno was fond of developing , like Plato , like the Christian platonist ,
和 在 后 天 布鲁诺 曾是 喜爱 的 发展 , 喜欢 柏拉图 , 喜欢 这 基督教 柏拉图主义者 ,

后来，布鲁诺喜欢像柏拉图那样，像基督教柏拉图主义者那样发展……

[kəm'baɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
combining something of the peculiar temper of each ,
结合 某物 的 这 奇特 脾气 的 每个 ,

融合了两人各自独特的性格特点，

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] ,
the analogy between intellectual enthusiasm and the flights of physical love ,
这 类比 之间 知识分子 热情 和 这 航班 的 身体的 爱 ,

智力上的热情与肉体爱情的激情之间的类比

[wɪð] [æn; ən] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
with an animation which shows clearly enough the reality of his experience in the latter .
和 一个 动画片 哪个 演出 清楚地 足够的 这 现实 的 他的 经验 在 这 后者 .

动画清晰地展现了他在后者经历的真实面貌。

[ðə; ði] [ɜ-ɔɪtʃi] - , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ,
The Eroici Furori , his book of books , dedicated to Philip Sidney ,
这 eroici - , 他的 书 的 图书 , 投入的 到 菲利普 西德尼 ,

《英雄的狂怒》（Eroici Furori），他的著作集，献给菲利普·西德尼。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] , ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] ,
who would be no stranger to such thoughts , presents a singular blending of verse and prose ,
WHO 会 是 不 陌生人 到 这样的 想法 , 礼物 一个 单数 混合 的 诗 和 散文 ,

对这类想法并不陌生的人，呈现出诗歌与散文的独特融合。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['viːtə] [nuː'ɔːvɑː] .
after the manner of Dante's Vita Nuova .
后 这 方式 的 但丁的 维塔 新 .

遵循但丁的《新生活》的方式。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kɒment] [ˌɑːr 'iː] - [kən'sidə] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls]
The supervening philosophic comment re - considers those earlier physical impulses
这 超越 哲学 评论 关于 - 考虑 那些 早些时候 身体的 冲动
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɪn]['vɒljəb(ə)l][ɪ'tæliən] ,
which had prompted the sonnet in voluble Italian ,
哪个 有 提示 这 十四行诗 在 健谈的 意大利语 ,

随后而来的哲学评论重新审视了那些早先促使我用流畅的意大利语创作十四行诗的生理冲动。

[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æbstrækt] , [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [ɪ'kwɪvələnts] .
entirely to the advantage of their abstract , incorporeal equivalents .
完全 到 这 优势 的 他们的 抽象的 , 无形的 等价物 .

完全有利于它们抽象的、非物质的对应物。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [prəʊz] ['kɒment] ,
Yet if it is after all but a prose comment ,
然而 如果 它 是 后 全部 但 一个 散文 评论 ,

然而，如果它最终只是一篇散文评论的话，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] ['trænsfərəns]
it betrays no lack of the natural stuff out of which such mystic transferences
它 背叛 不 缺少 的 这 自然的 东西 出去 的 哪个 这样的 神秘 转账
[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
must be made .
必须 是 制成 .

它丝毫没有显露出缺乏进行这种神秘转移所必需的自然物质。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['prefrəns] , [nəʊ] ['bɪətrɪs] [ɔː(r)] ['lɔːrə] ,
That there is no single name of preference , no Beatrice or Laura ,
那 那里 是 不 单身的 姓名 的 偏爱 , 不 贝娅特丽丝 或者 劳拉 ,

没有一个特定的首选名字，没有贝娅特丽丝或劳拉。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [pruːvz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'zaɪr] ['mɪəli] " [plə'tɒnɪk] ;
by no means proves the young man's earlier desires merely " Platonic ;
经过 不 方法 证明 这 年轻的 男人的 早些时候 欲望 仅仅 " 柏拉图式 ;

这绝不证明这位年轻人的早期欲望仅仅是“柏拉图式的”；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd]
" and if the colours of love inevitably lose a little of their force and
" 和 如果 这 颜色 的 爱 不可避免地 失去 一个 小的 的 他们的 力量 和
[prə'praɪəti][baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'flekʃn] ,
propriety by such deflection ,
礼 经过 这样的 偏转 ,

“如果爱情的色彩不可避免地因为这种偏离而失去一些力量和恰当性，

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜːpəs] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [faindz][ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌðeə'baɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
the intellectual purpose as certainly finds its opportunity thereby , in the matter
这 知识分子 目的 作为 当然 发现 它是 机会 从而 , 在 这 事情
[ɒv; əv] ['bɒrəʊd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɪŋz] .
of borrowed fire and wings .
的 借来的 火 和 翅膀 .

智力目的当然可以从中得到实现，就像借来火种和翅膀一样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] ,
A kind of old ,
一个 种类 的 老的 ,

一种古老的，

[skə'læstɪk] ['ped(ə)ntri] ['kriːpɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
scholastic pedantry creeping back over the ardent youth who had thrown it off
学术 迂腐 爬行 后退 超过 这 热心 青年 WHO 有 抛掷 它 离开

[səʊ] [dɪ'faɪəntli] ([æz; əz] [ɪf] [lʌv] [hɪm'self] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti])
so defiantly (as if Love himself went in for a degree at the University)
所以 公然挑衅 (作为 如果 爱 他自己 去 在 为了 一个 程度 在 这 大学)

['bruːnəʊ] [dɪ'vɛləps] ,
Bruno developes ,
布鲁诺 发展 ,

布鲁诺发现，曾经如此桀骜不驯地抛弃学术迂腐的热情青年，如今又重新染上了这种习气（仿佛爱神本人也去大学攻读学位一样）。

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['æmərəs] [vɜːs] , [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [æb'strækʃn] , [baɪ]
under the mask of amorous verse , all the various stages of abstraction , by
在下面 这 面具 的 多情 诗 ，全部 这 各种各样的 阶段 的 抽象 ，经过

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

在情诗的面具之下，抽象的各个阶段，通过这些阶段，

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] , [ðə; ði][maɪnd] [ə'tein] ['æktʃuəl] " ['juːniən] .
as the last step of a long ladder , the mind attains actual " union .
作为 这 最后的 步 的 一个 长的 梯子 ， 这 头脑 达到 实际的 " 联盟 .

作为漫长阶梯的最后一步，心灵达到了真正的“合一”。

" [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstɪks] , ['juːniən] ,
" For , as with the purely religious mystics , union ,
" 为了 ， 作为 和 这 纯粹 宗教 神秘主义者 ， 联盟 ，

“因为，就像纯粹的宗教神秘主义者一样，联合，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['juːniən][ɒv; əv] [səʊlz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːd] ,
the mystic union of souls with each other and their Lord ,
这 神秘 联盟 的 灵魂 和 每个 其他 和 他们的 主 ，

灵魂之间以及灵魂与他们的主之间的神秘结合，

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒntəmˌpleɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] —
nothing less than union between the contemplator and the contemplated —
没有什么 较少的 比 联盟 之间 这 沉思者 和 这 思考 —

[ðə; ði] [ri'æləti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sens] ,
the reality , or the sense ,
这 现实 ， 或者 这 感觉 ，

正是沉思者与被沉思者——现实或感觉——之间的合一。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .
or at least the name of it — was always at hand .
或者 在 至少 这 姓名 的 它 — 曾是 总是 在 手 .

或者至少它的名字——总是触手可及。

[wens] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsi] , [ɪf] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪm'self] ,
Whence that instinctive tendency , if not from the Creator of things himself ,
何处 那 本能 趋势 ，如果 不是 从 这 创作者 的 事物 他自己 ，

那么，如果不是来自万物创造者本身，这种本能倾向又从何而来呢？

[huː] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][ɪn][mæn] ?
who has doubtless prompted it in the physical universe , as in man ?
WHO 有 毫无疑问 提示 它 在 这 身体的 宇宙 ， 作为 在 男人 ？

毫无疑问，在物质世界（包括人类）中，是谁促成了这一切？

[haʊ] [fə'mɪliə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
How familiar the thought that the whole creation longs for God ,
如何 熟悉的 这 想法 那 这 所有的 创建 长 为了 上帝 ，

万物都渴望上帝，这种想法多么熟悉啊！

[ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [brʊks] !
the soul as the hart for the water - brooks !
这 灵魂 作为 这 哈特 为了 这 水 - 布鲁克斯 !

灵魂如同溪流之心!

[tuː; tə][ju'naɪt][wʌn'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [baɪ] [bredθ] [ænd; ənd][luː'sɪdəti][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [tuː; tə]
To unite oneself to the infinite by breadth and lucidity of intellect , to
到 团结 自己 到 这 无限 经过 宽度 和 明朗 的 智力 , 到
['entə(r)] ,
enter ,
进入 ,

以广博清澈的智慧与无限合一，进入……

[baɪ] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['fæk(ə)lti] , ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
by that admirable faculty , into eternal life — this was the true vocation of
经过 那 令人钦佩的 学院 , 进入 永恒 生活 — 这 曾是 这 真的 职业 的
[ðə; ði] [spaʊs] ,
the spouse ,
这 配偶 ,

藉着这种令人钦佩的能力，进入永生——这才是配偶的真正使命。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtli] ['æmərəs] [səʊl] — " [ə; eɪ][ˌfɪlə'soʊfiə][iː][nɛtʃɛsɑːriːoʊ][æ'mɔːreɪ] .
of the rightly amorous soul — " a filosofia e necessario amore .
的 这 没错 多情 灵魂 — " 一个 哲学 e 必要的 爱 .

真正热爱爱情的灵魂——“a filosofia e necessario amore.

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['prəʊgres] [ˌðeər'ɪn] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
" There would be degrees of progress therein , as of course also of
" 那里 会 是 学位 的 进步 其中 , 作为 的 课程 还 的
[rɪ'læps; 'riːlæps] : [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] .
relapse : joys and sorrows , therefore .
复发 : 喜悦 和 悲伤 , 所以 .

“其中会有进步的程度，当然也会有退步的程度：因此，既有快乐也有悲伤。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːdə(r)] [hæv; həv]
And , in interpreting these , the philosopher , whose intellectual ardours have
和 , 在 翻译 这些 , 这 哲学家 , 谁 知识分子 热情 有
[ˌsjuːpə'siːdid] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lʌv] ,
superseded religion and love ,
被取代 宗教 和 爱 ,

而对于这些，哲学家们，他们的求知热情已经超越了宗教和爱情，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] .
is still a lover and a monk .
是 仍然 一个 情人 和 一个 僧 .

他依然是一位情人，也是一位僧侣。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnvənt] , [ðə; ði] ['hedi] , [swiːt] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [saʊndz]
All the influences of the convent , the heady , sweet incense , the pleading sounds
全部 这 影响 的 这 修道院 , 这 令人陶醉 , 甜的 香 , 这 恳求 声音
,
,
,

修道院的一切气息，浓郁甜美的香气，恳求的声音，

[ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] , [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['kɑːvə(r)] ,
the sophisticated light and air , the exaggerated humour of gothic carvers ,
这 复杂的 光 和 空气 , 这 夸张的 幽默 的 哥特 雕刻家 ,

精致的光影和空气，哥特式雕刻家夸张的幽默感，

[ðə; ði] [θɪk] ['strɑːtəm][ɒv; əv]['peɪgən] ['sentɪmənt] [bɪ'niːθ] (" ['sæntə]['mærɪə]['soʊprə] [mɪ'nɜːvə] ! ")
the thick stratum of pagan sentiment beneath (" Santa Maria sopra Minerva ! ")
这 厚的 地层 的 异教徒 情绪 下面 (" 圣诞老人 玛丽亚 索普拉 米涅瓦 ! ")
[ɑː(r); ə(r)][ɪn'deləb(ə)l][ɪn][hɪm] .
are indelible in him .
是 不可磨灭 在 他 .

他内心深处深深烙印着异教情怀（“圣母玛利亚在密涅瓦之上！”）。

[tɪəz] , ['sɪmpəθiz] , ['tendə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] , [ə'trækʃ(ə)n] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , ['draɪnəs] , [ziːl] , [dɪ'zaɪə(r)] ,
Tears , sympathies , tender inspirations , attraction , repulsion , dryness , zeal , desire ,
眼泪 , 同情 , 投标 灵感 , 景点 , 排斥 , 干燥 , 热情 , 欲望 ,
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] : [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] :
recollection : he finds a place for them all :
回忆 : 他 发现 一个 地方 为了 他们 全部 :

眼泪、同情、温柔的灵感、吸引、排斥、冷漠、热情、欲望、回忆：他都能找到容身之处：

[nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] [-] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] , [waɪl] [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði]['siːkrət]
knows them all [239] well in their unaffected simplicity , while he seeks the secret
知道 他们 全部 [-] 出色地 在 他们的 不受影响 简单 , 尽管 他 寻找 这 秘密
[ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] ,
and secondary ,
和 次要 ,

他深知他们[239]朴实无华的纯真，而他却在探寻其中的秘密和次要之处。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['fænsiz] , [ðə; ði]['praɪməri] , [fɔːm] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
or , as he fancies , the primary , form and purport of each .
或者 , 作为 他 幻想 , 这 基本的 , 形式 和 旨趣 的 每个 .

或者，正如他所设想的那样，是每件事物的主要形式和意义。

[ə; eɪ] [lait] [ɒn]['æktʃuəl][laɪf] , [ɔː(r)][mɪə(r)] ['bærən] [skə'læstɪk] ['sʌt(ə)lti] ,
A light on actual life , or mere barren scholastic subtlety ,
一个 光 在 实际的 生活 , 或者 仅仅 荒芜 学术 微妙之处 ,

是照亮真实生活的一盏明灯，还是空洞的学术空谈?

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['dɒktrɪn] [biːn] [dɪ'veləpt] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pliːtnəs] ,
never before had the pantheistic doctrine been developed with such completeness ,
绝不 前 有 这 泛神论 教义 到过 发达 和 这样的 完整性 ,

泛神论的理论从未如此完整地发展起来过。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
never before connected with so large a sense of nature ,
绝不 前 连接 和 所以 大的 一个 感觉 的 自然 ,

从未与如此广阔的自然景观联系起来，

[səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
so large a promise of the knowledge of it as it really is .
所以 大的 一个 承诺 的 这 知识 的 它 作为 它 真的 是 .

如此巨大的承诺，让我们得以了解它的真实面貌。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['vɪzəb(ə)l][hjuː'mænəti] [tɜːnd] [wɪð] ['iːkwəl]
The eyes that had not been wanting to visible humanity turned with equal
这 眼睛 那 有 不是 到过 想要 到 可见的 人类 转向 和 平等的
['laɪvlinəs] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
liveliness on the natural world in that region of his birth ,
活力 在 这 自然的 世界 在 那 地区 的 他的 出生 ,

他原本对人类活动不感兴趣的目光，也同样敏锐地转向了他出生地的自然世界。

[weə(r)] [ɔːl] [ɪts] [fɔːs] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['tuːfəʊld] .
where all its force and colour is twofold .
在哪里 全部 它是 力量 和 颜色 是 双重 .

它的所有力量和色彩都是双重的。

['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] ;
Nature is not only a thought in the divine mind ;
自然 是 不是 仅有的 一个 想法 在 这 神圣的 头脑 ;

自然不仅仅是神灵心中的一种想法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] , [wɪtʃ] , ['evə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ɪt'self] ,
it is also the perpetual energy of that mind , which , ever identical with itself ,
它 是 还 这 永久 活力 的 那 头脑 , 哪个 , 曾经 完全相同的 和 本身 ,

它也是那颗心灵永恒的能量，这颗心灵始终与自身同一，

[pʊts] [fɔːθ] [ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [ɪn] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [sək'sesɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [θɔːt] ,
puts forth and absorbs in turn all the successive forms of life , of thought ,
放置 前进 和 吸收 在 转动 全部 这 连续 表格 的 生活 , 的 想法 ,
[ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ]['iːv(ə)n] .
of language even .
的 语言 甚至 .

它依次提出并吸收所有连续的生命形式、思想形式，甚至语言形式。

[bʌt; bət] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [truːθ] ['əʊnli][ə; eɪ]
But what seemed like striking transformations of matter were in truth only a
但 什么 似乎 喜欢 引人注目 转变 的 事情 是 在 真相 仅有的 一个
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

但那些看似惊人的物质转变，实际上只是人生中的一个篇章。

[ə; eɪ] [klɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
a clause , in the great volume of the transformations of the Spirit .
一个 条款 , 在 这 伟大的 体积 的 这 转变 的 这 精神 .

在《圣灵的转化》这部巨著中，有一条条款。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɪstɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ɔːl][ɪz][dɪ'vaɪn][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]
To that mystic recognition that all is divine had succeeded a realisation of the
到 那 神秘 认出 那 全部 是 神圣的 有 成功了 一个 实现 的 这
['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ['nɒlɪdʒ] ,
largeness of the field of concrete knowledge ,
大 的 这 场地 的 具体的 知识 ,

在认识到万物皆神圣这一神秘观念之后，人们又认识到具体知识领域的广阔无垠。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [nəʊ] .
the infinite extent of all there was actually to know .
这 无限 程度 的 全部 那里 曾是 实际上 到 知道 .

世间万物无穷无尽，值得我们去了解。

[wɪŋd] , ['fɔːtɪfaɪd] , [baɪ] [ðɪs] ['sentrəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [feɪθ] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
Winged , fortified , by this central philosophic faith , the student proceeds to the
有翅膀的 , 强化 , 经过 这 中央 哲学 信仰 , 这 学生 收益 到 这
['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
reading of nature ,
阅读 的 自然 ,

凭借着这种核心哲学信念，学生如虎添翼，开始研读自然。

[led] [ɒn] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [baɪ]['mænɪfəʊld] [laɪts] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [straɪk] [ɒn] [hɪm] ,
led on from point to point by manifold lights , which will surely strike on him ,
引领 在 从 观点 到 观点 经过 歧管 灯 , 哪个 将要 一定 罢工 在 他 ,

多盏灯依次照亮他，这些灯一定会击中他。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['spiːkɪŋ] [də'rektli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
by the way , from the intelligence in it , speaking directly , sympathetically ,
经过 这 方式 , 从 这 智力 在 它 , 请讲 直接地 , 同情地 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪm] .
to the intelligence in him .
到 这 智力 在 他 .

顺便说一句，从其中的智慧出发，直接、同情地与他身上的智慧对话。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
The earth's wonderful animation ,
这 地球的 精彩的 动画片 ,

地球奇妙的动画，

[æz; əz] [di'vain] [baɪ][wʌn] [huː] [æn'tɪsɪpeɪt] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] " [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
as divined by one who anticipates by a whole generation the " philosophy of
作为 神谕 经过 一 WHO 预计 经过 一个 所有的 一代 这 " 哲学 的
[ɪk'spɪəriəns] :
experience :
经验 :

正如一位比整整一代人更早预见到“经验哲学”的人所预言的那样：

" [ɪn] [ðæt] , [ðə; ði][bəʊld] , ['flaɪti] , [ˌpænθi'ɪstɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['tændʒəb(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv]
" in that , the bold , flighty , pantheistic speculation became tangible matter of
" 在 那 , 这 大胆的 , 轻浮 , 泛神论 推测 成为 有形 事情 的
[fækt] .
fact .
事实 .

如此一来，大胆、轻浮、泛神论的推测就变成了切实的事实。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['niːdfl] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] [fʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Here was the needful book for man to read , the full revelation ,
这里 曾是 这 需要 书 为了 男人 到 读 , 这 满的 启示 ,

这是一本人类必须阅读的书，它包含了全部的启示。

[ðə; ði] ['diːteɪld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][maɪnd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [θruː]
the detailed story of that one universal mind , struggling , emerging , through
这 详细的 故事 的 那 一 普遍的 头脑 , 挣扎 , 新兴 , 通过
['ʃædəʊ] , ['sʌbstəns] ,
shadow , substance ,
阴影 , 物质 ,

那颗宇宙心灵的详细故事，它挣扎着，从阴影和实质中浮现出来。

['mænɪfest]['spɪrɪt] , [ɪn] ['veəriəs] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] — [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][gɒd] .
manifest spirit , in various orders of being — the veritable history of God .
显现 精神 , 在 各种各样的 订单 的 存在 — 这 真正的 历史 的 上帝 .

显现的精神，以各种存在形式——上帝的真实历史。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn]['ɔːlsəʊ] ,
And nature , together with the true pedigree and evolution of man also ,
和 自然 , 一起 和 这 真的 谱系 和 进化 的 男人 还 ,
[hɪz; ɪz]['grædʒuəl] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
his gradual issue from it ,
他的 逐渐地 问题 从 它 ,

而自然，连同人类的真实谱系和进化，以及人类从自然中逐渐衍生出来的过程，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɔːl][tuː; tə] [lɜːn] .
was still all to learn .
曾是 仍然 全部 到 学习 .

还有太多东西需要学习。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] !
The delightful tangle of things !
这 愉快 纠纷 的 事物 !

真是令人愉悦的复杂局面!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv][mænz] [θɔːts] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðæt] .
it would be the delightful task of man's thoughts to disentangle that .
它 会 是 这 愉快 任务 的 男人的 想法 到 解开 那 .

解开这个谜团，将是人类思想的一项令人愉悦的任务。

[ɔːl'redi] ['bruːnəʊ][hæd; həd] ['meʒəd] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['beɪkən] [wʊd] [fɪl] , [wɪð] [ruːm] [pə'hæps]
Already Bruno had measured the space which Bacon would fill , with room perhaps
已经 布鲁诺 有 测量 这 空间 哪个 熏肉 会 充满 , 和 房间 也许
[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːwɪn] ['ɔːlsəʊ] .
for Darwin also .
为了 达尔文 还 .

布鲁诺已经量好了培根将占据的空间，或许还能给达尔文留出一席之地。

[ðæt] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz] ['evriweə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd]
That Deity is everywhere , like all such abstract propositions , is a two - edged
那 神 是 到处 , 喜欢 全部 这样的 抽象的 命题 , 是 一个 二 - 边缘
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

认为神性无处不在，就像所有这类抽象命题一样，是一把双刃剑。

[dɪ'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] ,
depending for its practical effect on the mind which admits it ,
取决于 为了 它是 实际的 影响 在 这 头脑 哪个 承认 它 ,

取决于它对接受它的人的思想产生的实际影响，

[ɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] .
on the peculiar perspective of that mind .
在 这 奇特 看法 的 那 头脑 .

从那种独特的视角来看。

[tuː; tə] [dʌtʃ] [spɪ'noʊsə] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] , [feɪnt] , [kən'sʌmptɪv] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊld][ɒn]
To Dutch Spinosa , in the next century , faint , consumptive , with a hold on
到 荷兰语 棘 , 在 这 下一个 世纪 , 头晕的 , 消耗性的 , 和 一个 抓住 在
[ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli] [feɪnt] ,
external things naturally faint ,
外部的 事物 自然 头晕的 ,

对荷兰斯皮诺萨来说，在下一个世纪，虚弱、肺痨，对外部事物缺乏掌控，自然而然地变得虚弱。

[ðə; ði] ['θɪərəm] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɒt'evə(r)] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] ,
the theorem that God was in all things whatever , annihilating ,
这 定理 那 上帝 曾是 在 全部 事物 任何 , 歼灭 ,

上帝存在于万物之中，具有毁灭性，这一定理

[ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tʃɪli] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ɔːl]
their differences suggested a somewhat chilly withdrawal from the contact of all
他们的 差异 建议 一个 有些 寒冷 退出 从 这 接触 的 全部
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

他们的分歧表明他们与所有人之间都存在某种程度的冷淡疏离感。

[ɪn]['bruːnəʊ] , ['iːgə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [æn; ən][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ,
In Bruno , eager and impassioned , an Italian of the Italians , it awoke a constant ,
在 布鲁诺 , 渴望的 和 热情洋溢 , 一个 意大利语 的 这 意大利人 , 它 醒来 一个 持续的 ,

在布鲁诺身上，那种热情洋溢、充满激情的意大利人身上，唤醒了一种永恒的……

[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] — [ə; eɪ][fɪə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [ðə; ði][wʌn][sɪn]['pɒsəb(ə)l] ,
inextinguishable appetite for every form of experience — a fear , as of the one sin possible ,
不灭的 食欲 为了 每一个 形式 的 经验 — 一个 害怕 , 作为 的 这 一 罪 可能的 ,

对各种体验永不满足的渴望——一种对唯一可能犯下的罪孽的恐惧，

[ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn'self][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [greɪt] [striːm] ['fləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] [səʊlz] ,
of limiting , for oneself or another , that great stream flowing for thirsty souls ,
的 限制 , 为了 自己 或者 其他 , 那 伟大的 溪流 流动 为了 渴 灵魂 ,

限制自己或他人获得那条滋养干渴灵魂的浩瀚溪流，

[ðæt] [waɪd]['pɑːstʃə(r)][set] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [hɑːt] .
that wide pasture set ready for the hungry heart .
那 宽的 牧场 放 准备好 为了 这 饥饿的 心 .

那片广阔的牧场，早已为渴望的心灵敞开。

[kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Considered from the point of view of a minute observation of nature ,
经过考虑的 从 这 观点 的 看法 的 一个 分钟 观察 的 自然 ,

从对自然进行细致观察的角度来看，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [mait] ['fɪgə(r)][æz; əz] " [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] ; " [nəʊ] [bleɪd] [-] [ɒv; əv] [grɑːs] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
the Infinite might figure as " the infinitely little ; " no blade [240] of grass being like another ,
这 无限 可能 数字 作为 " 这 无限地 小的 ; " 不 刀刃 [-] 的 草 存在 喜欢 其他 ,

无限或许可以理解为“无限小”；没有哪一根草叶是另一根相同的[240]，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [ɜːθ] , [sel] , [sfɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [sfɪə(r)] .
as there was no limit to the complexities of an atom of earth , cell , sphere , within sphere .
作为 那里 曾是 不 限制 到 这 复杂性 的 一个 原子 的 地球 , 细胞 , 领域 , 之内 领域 .

因为地球原子、细胞、球体以及球体内的球体的复杂性是无穷无尽的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , [ˌhɪðə'tuː] ['siːmɪŋli] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['juːnɪvɜːs] ,
But the earth itself , hitherto seemingly the privileged centre of a very limited universe ,
但 这 地球 本身 , 迄今为止 似乎 这 特权 中心 的 一个 非常 有限的 宇宙 ,

但是地球本身，迄今为止似乎一直是这个非常有限的宇宙中享有特权的中心，

[wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪt'self][bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [wɜːld] [ɒv; əv] ['stɑːri] [speɪs] ,
was , after all , itself but an atom in an infinite world of starry space ,
曾是 , 后 全部 , 本身 但 一个 原子 在 一个 无限 世界 的 繁星 空间 ,

毕竟，它本身不过是浩瀚星空中的一个原子而已。

[ðen] ['leɪtli] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
then lately displayed to the ingenuous intelligence ,
然后 最近 显示 到 这 天真无邪 智力 ,

然后最近展现给了天真的智慧，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][tuː; tə] ['bɒdɪli] [aɪz] .
which the telescope was one day to verify to bodily eyes .
哪个 这 望远镜 曾是 一 天 到 核实 到 身体上的 眼睛 .

有一天，望远镜将用肉眼来验证这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['bruːnəʊ][mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə]['beɪkən] ,
For if Bruno must needs look forward to the future , to Bacon ,
为了 如果 布鲁诺 必须 需求 看 向前 到 这 未来 , 到 熏肉 ,

如果布鲁诺必须展望未来，那么就去找培根吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,
for adequate knowledge of the earth — the infinitely little ; he looked back ,
为了 足够的 知识 的 这 地球 — 这 无限地 小的 ; 他 看起来 后退 ,

['greɪtfəli] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['deərɪŋ] [maɪnd] ,
gratefully , to another daring mind ,
感激不尽 , 到 其他 大胆 头脑 ,

为了获得对地球——那无限渺小的地球——的充分了解；他感激地回头望向另一位大胆的思想家，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ɪts] ['mɒdɪst] [pleɪs] ,
which had already put the earth into its modest place ,
哪个 有 已经 放 这 地球 进入 它是 谦虚的 地方 ,

它已经将地球置于其应有的位置，

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
and opened the full view of the heavens .
和 打开 这 满的 看法 的 这 天 .

并展现了整个天空的景象。

[ɪf] [gɒd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðen] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [wɜːld] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
If God is eternal , then , the universe is infinite and worlds innumerable .
如果 上帝 是 永恒 , 然后 , 这 宇宙 是 无限 和 世界 无数 .

如果上帝是永恒的，那么宇宙就是无限的，世界就是无数的。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wʌn] [mait] [wel] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒt] ['riːz(ə)n] [naʊ] ['demənstreɪtɪd] ,
one might well have supposed what reason now demonstrated ,
一 可能 出色地 有 据称 什么 原因 现在 已证明 ,

人们或许早就预料到理性现在所表明的情况了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðəʊz] ['endləs] ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [saɪ'dɪəriəl] ['saɪəns] [wʊd] ['grædʒuəli]['ɒkjupaɪ] ,
indicating those endless spaces which sidereal science would gradually occupy ,
表明 那些 无尽的 空间 哪个 恒星 科学 会 逐步地 占据 ,

这暗示着恒星科学将逐渐占据的那些无尽空间。

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ,
an echo of the creative word of God himself ,
一个 回声 的 这 有创造力的 单词 的 上帝 他自己 ,

这是上帝创造之言的回响，

" [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['nuːməˌroʊ] - ['nɒmɪnə] [dɪsət] .
" Qui innumero numero innumerorum nomina dicit .
" qui - 数字 - 诺米娜 迪西特 .

“Qui innumero numero numerorum nomina 指令。

" [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] : [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɪn] ['məʊʃn] :
" That the stars are suns : that the earth is in motion :
" 那 这 明星 是 太阳 : 那 这 地球 是 在 运动 :

"星星是太阳；地球在运动：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɒv; əv] [laɪk] [stʌf] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] : [naʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
that the earth is of like stuff with the stars : now the familiar knowledge of
那 这 地球 是 的 喜欢 东西 和 这 明星 : 现在 这 熟悉的 知识 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

地球和星星是由类似的物质构成的：这是孩子们熟知的知识。

['dɔːnɪŋ] [ɒn] ['bruːnəʊ] [æz; əz] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ə'piːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['predʒədɪs]
dawning on Bruno as calm assurance of reason on appeal from the prejudice
黎明 在 布鲁诺 作为 冷静的 保证 的 原因 在 上诉 从 这 偏见
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
of the eye ,
的 这 眼睛 ,

布鲁诺恍然大悟，冷静地相信理性能够克服视觉偏见。

[brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ɪnɪksp'resəbli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
brought to him an inexpressibly exhilarating sense of enlargement of the
带来 到 他 一个 难以言喻地 令人振奋 感觉 的 放大 的 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] , [neɪ] !
intellectual , nay !
知识分子 , 不 !

给他带来了一种难以言喻的、令人兴奋的智力拓展感，不！

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
the physical atmosphere .
这 身体的 气氛 .

物理环境。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [hɪm] [ɪn] [ðæt]
And his consciousness of unfailing unity and order did not desert him in that
和 他的 意识 的 永不失败 统一 和 命令 做过 不是 沙漠 他 在 那
['lɑːdʒə(r)] ['sɜːveɪ] ,
larger survey ,
更大的 民意调查 ,

在那次更宏大的考察中，他对永恒统一和秩序的意识并没有动摇。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
making the utmost one could ever know of the earth seem but a very little
制作 这 极致 一 可以 曾经 知道 的 这 地球 似乎 但 一个 非常 小的
['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðæt] ['endləs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
chapter in that endless history of God the Spirit ,
章 在 那 无尽的 历史 的 上帝 这 精神 ,

即便我们对地球的了解再多，在圣灵那无尽的历史长河中，也只不过是微不足道的一页而已。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv]
rejoicing so greatly in the admirable spectacle that it never ceases to evolve
欢欣鼓舞 所以 非常 在 这 令人钦佩的 奇观 那 它 绝不 停止 到 发展
[frɒm; frəm] ['mætə(r)] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
from matter new conditions .
从 事情 新的 状况 .

它如此欣喜于这令人赞叹的景象，以至于它不断地从物质中演变出新的条件。

[ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [wʌnz] [fiːt] !
The immovable earth beneath one's feet !
这 不可移动的 地球 下面 一个人的 脚 !

脚下坚实的土地！

[wʌn]['ɔːlməʊst] [felt] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
one almost felt the movement , the respiration of God in it .
一 几乎 毛毡 这 移动 , 这 呼吸 的 上帝 在 它 .

人们几乎能感受到其中的律动，感受到上帝的呼吸。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['greɪtli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] ,
And yet how greatly even the physical eye ,
和 然而 如何 非常 甚至 这 身体的 眼睛 ,

然而，即使是肉眼，又能产生多么巨大的影响呢？

[ðə; ði]['sensəb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([səʊ][tuː; tə] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪərəm] .
the sensible imagination (so to term it) was flattered by the theorem .
这 明智的 想像力 (所以 到 学期 它) 曾是 受宠若惊 经过 这 定理 .

（姑且称之为）理性的想象力对这一定理感到欣喜。

[wɒt] [dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] ['məʊʃn] , [ðə; ði] ['prɒspekt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] !
What joy in that motion , the prospect , the music , the music of the spheres !
什么 喜悦 在 那 运动 , 这 前景 , 这 音乐 , 这 音乐 的 这 球体 !

那运动、那景象、那音乐、那天体的音乐，多么令人愉悦啊！

— [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
— he could listen to it in a perfection such as had never been
— 他 可以 听 到 它 在 一个 完美 这样的 作为 有 绝不 到过

[kən'siːd] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] ,
conceded to Plato ,
承认 到 柏拉图 ,

他能以一种前所未有的完美状态去聆听柏拉图的见解，

[tuː; tə] [paɪ'θægərəs] ['iːv(ə)n] .
to Pythagoras even .
到 毕达哥拉斯 甚至 .

甚至包括毕达哥拉斯。

" ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kri'eɪtə(r)] ['spɪrɪtəs] ,
" Veni , Creator Spiritus ,
" veni , 创作者 酮 ,

“Veni, Creator Spiritus,

['mɛnˌtiːz] [twɔrəm] [vɪ'ziːtɑː] ,
Mentes tuorum visita ,
门特斯 图鲁姆 访问 ,

Mentes tuorum visita,

[ɪmpl] - ['greɪʃə] ,
Imple superna gratia ,
实现 - 格蕾丝 ,

Imple superna gratia,

[kwaɪ] [ˌtiː 'juː] - [pek'tɔːrə] !
Quae tu creasti pectora !
quae tu - 胸肌 !

Quae tu creasti pectora!

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['krɪstʃən] [hɪmz] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə]
the grand old Christian hymns , perhaps the grandest of them , seemed to
这 盛大 老的 基督教 赞美诗 , 也许 这 最宏伟 的 他们 , 似乎 到
[blend] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
blend themselves in the chorus ,
混合 他们自己 在 这 合唱 ,

那些宏伟的古老基督教圣歌，或许是最宏伟的那些，似乎融入了合唱之中。

[tuː; tə] ['diːpən] [ɪ'meʒərəbli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [njuː] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
to deepen immeasurably under this new intention .
到 深化 无法估量 在下面 这 新的 意图 .

在这种新意图下，将得到极大的深化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ɔː(r)] ['ɒf(ə)n] , [ðæt] [menz] ['æbstrækt] [aɪ'diəz] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['temprəmənt] ,
It is not always , or often , that men's abstract ideas penetrate the temperament ,
它 是 不是 总是 , 或者 经常 , 那 男士 抽象的 想法 穿透 这 气质 ,

人的抽象观念并非总是或经常能够渗透到人的性情中。

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , [ə'fekt] [kən'dʌkt] .
touch the animal spirits , affect conduct .
触碰 这 动物 烈酒 , 影响 执行 .

触及动物的灵魂，影响其行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] ['bruːnəʊ] .
It was what they did with Bruno .
它 曾是 什么 他们 做过 和 布鲁诺 .

他们就是对布鲁诺这么做的。

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] , ['ɪnfɪnət] [dʌst] , [ɪn] [truːθ] ,
The ghastly spectacle of the endless material universe , infinite dust , in truth ,
这 阴森 奇观 的 这 无尽的 材料 宇宙 , 无限 灰尘 , 在 真相 ,

无尽的物质宇宙，无尽的尘埃，这景象令人毛骨悚然。

['stɑːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tə'restriəl] [aɪz] — [ðæt] ['prɒspekt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
starry as it may look to our terrestrial eyes — that prospect from which
繁星 作为 它 可能 看 到 我们的 陆地 眼睛 — 那 前景 从 哪个
['pæsˌkælz] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [səʊ] ['peɪnfəli] — [ɪn'djuːst] [ɪn] ['bruːnəʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Pascal's faithful soul recoiled so painfully — induced in Bruno only the delightful
帕斯卡的 忠实 灵魂 反冲 所以 痛苦地 — 诱导 在 布鲁诺 仅有的 这 愉快
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['kɪnʃɪp] [-] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
consciousness of an ever - widening kinship [241] and sympathy ,
意识 的 一个 曾经 - 扩大 亲属关系 [-] 和 同情 ,

虽然在我们地球人看来，这景象或许星光璀璨——帕斯卡忠实的灵魂曾痛苦地抗拒这种景象——但在布鲁诺心中，却只激起了不断扩大的亲缘关系[241]和同情心的愉悦意识。

[sɪns] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnfɪnət] [wɜːld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'hæbətənt] .
since every one of those infinite worlds must have its sympathetic inhabitants .
自从 每一个 一 的 那些 无限 世界 必须 有 它是 交感神经 居民 .

因为每一个无限的世界都必然有其同情它的居民。

['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɪf] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] ,
Scruples of conscience , if he felt such ,
顾虑 的 良心 , 如果 他 毛毡 这样的 ,

如果他真的有良心上的顾虑的话。

[mait] [wel] [biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['eksələnsi] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs]
might well be pushed aside for the " excellency " of such knowledge as this
可能 出色地 是 推动 旁边 为了 这 " 阁下 " 的 这样的 知识 作为 这
.
.
.

很可能因为这种知识的“卓越性”而被搁置一边。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [aɪz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] ,
To shut the eyes , whether of the body or the mind ,
到 关闭 这 眼睛 , 无论 的 这 身体 或者 这 头脑 ,

闭上双眼，无论是身体上的还是心灵上的，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] [ɪn'grætɪtjuːd] ; [ðə; ði][wʌn][sɪn] ,
would be a kind of dark ingratitude ; the one sin ,
会 是 一个 种类 的 黑暗的 忘恩负义 ; 这 一 罪 ,

那将是一种阴暗的忘恩负义；唯一的罪过，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn] ['eni] ['æbsəluːtli] [ded] ['mætə(r)] ['eniweə(r)] ,
to believe directly or indirectly in any absolutely dead matter anywhere ,
到 相信 直接地 或者 间接 在 任何 绝对地 死的 事情 任何地方 ,

直接或间接地相信任何地方任何绝对不存在的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] ['spɪrɪt] .
because involving denial of the indwelling spirit .
因为 涉及 拒绝 的 这 内住 精神 .

因为这涉及到否认内在的灵性。

[ə; eɪ] [friː] ['spɪrɪt] , ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] !
A free spirit , certainly , as of old !
一个 自由的 精神 , 当然 , 作为 的 老的 !

当然，他依然像过去那样自由奔放！

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpænθi'ɪstɪk] [flaɪts] , [frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] ,
Through all his pantheistic flights , from horizon to horizon ,
通过 全部 他的 泛神论 航班 , 从 地平线 到 地平线 ,

在他所有泛神论式的飞行中，从一个地平线到另一个地平线，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['relɪʃ]
it was still the thought of liberty that presented itself to the infinite relish
它 曾是 仍然 这 想法 的 自由 那 呈现 本身 到 这 无限 尽情享用
[ɒv; əv] [ðɪs] " ['prɒdɪg(ə)l][sʌn] " [ɒv; əv]['dɒmɪnɪk] .
of this " prodigal son " of Dominic .
的 这 " 浪子 儿子 " 的 多米尼克 .

对于多米尼克的这位"浪子"来说，自由的念头依然让他无比向往。

[gɒd][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒnəs] , [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns]
God the Spirit had made all things indifferently , with a largeness , a beneficence
上帝 这 精神 有 制成 全部 事物 漠不关心 , 和 一个 大 , 一个 行善
,
,
,

圣灵以无差别、宽广和仁慈的方式创造了万物。

['ɪmpɪəsli] [bi'lai] [baɪ]['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [dɪs'tɪŋkʃənz] , ['æbsəluːt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
impiously belied by any theory of restrictions , distinctions , absolute limitations .
肆无忌惮地 谎言 经过 任何 理论 的 限制 , 区别 , 绝对 限制 .

任何关于限制、区分、绝对限制的理论都无情地否定了这一点。

[tʌtʃ] , [siː] , ['lɪs(ə)n] ,
Touch , see , listen ,
触碰 , 看 , 听 ,

触摸、观看、聆听

[iːt] ['friːli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
eat freely of all the trees of the garden of Paradise with the voice of the
吃 自由 的 全部 这 树木 的 这 花园 的 天堂 和 这 嗓音 的 这
[lɔːd] [gɒd] ['lɪtərəli] ['evriweə(r)] :
Lord God literally everywhere :
主 上帝 字面上地 到处 :

你们可以随意享用天堂花园里所有树上的果实，并且时刻都能听到上帝的声音：

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
here was the final counsel of perfection .
这里 曾是 这 最终的 法律顾问 的 完美 .

这是通往完美的最终箴言。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['juːθfl] ['æpɪtaɪt] , ['juːθfl] [kə'pæsəti] .
The world was even larger than youthful appetite , youthful capacity .
这 世界 曾是 甚至 更大的 比 青春 食欲 , 青春 容量 .

世界比年轻人的胃口和能力还要大。

[let] [ˌθiːə'ləʊdʒən][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['θɪərɪst] [bɪ'weə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['nærəud] ['aɪðə(r)] .
Let theologian and every other theorist beware how he narrowed either .
让 神学家 和 每一个 其他 理论家 提防 如何 他 范围缩小 任何一个 .

让神学家和其他所有理论家都警惕他是如何缩小这两者之间的界限的。

[ðə; ði][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [wɜːld] !
The plurality of worlds !
这 复数 的 世界 !

多元世界！

[haʊ] ['peti] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [siːmd] [ðə; ði][sɪnz] ,
how petty in comparison seemed the sins ,
如何 小气 在 比较 似乎 这 罪孽 ,

相比之下，这些罪行显得多么微不足道啊！

[tuː; tə] [pɜːdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ['kɒnvənt]
to purge which was the chief motive for coming to places like this convent
到 清除 哪个 曾是 这 首席 动机 为了 未来 到 地方 喜欢 这 修道院
,
,
,

净化心灵是他们来到像修道院这样的地方的主要动机。

[wens] ['bruːnəʊ] , [wɪð] [vaʊz] ['brəʊkən] , [ɔː(r)] ['ɒbsəliːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['prez(ə)ntli] [dɪ'pɑːtɪd] .
whence Bruno , with vows broken , or obsolete for him , presently departed .
何处 布鲁诺 , 和 誓言 破碎的 , 或者 过时的 为了 他 , 目前 已离开 .

于是，布鲁诺违背了誓言，或者说誓言对他来说已经过时了，便离开了。

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,
A sonnet ,
一个 十四行诗 ,

一首十四行诗，

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
expressive of the joy with which he returned to so much more than the
富有表现力的 的 这 喜悦 和 哪个 他 返回 到 所以 很多 更多的 比 这
['lɪbəti] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,
liberty of ordinary men ,
自由 的 普通的 男人 ,

表达了他重获自由时所感受到的喜悦，这种自由远超普通人的自由。

[dʌz] [nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
does not suggest that he was driven from it .
做 不是 建议 那 他 曾是 驱动 从 它 .

这并不意味着他是被迫离开的。

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ['lʌvəbl]
Though he must have seemed to those who surely had loved so lovable
尽管 他 必须 有 似乎 到 那些 WHO 一定 有 喜爱 所以 可爱的
[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
a creature there to be departing ,
一个 生物 那里 到 是 离开 ,

虽然对于那些深爱着这样一个可爱生灵的人来说，他即将离去的情景一定令人感到惋惜，

[laɪk] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [fɑː(r)] ['kʌntriz] ,
like the prodigal of the Gospel , into the furthest of possible far countries ,
喜欢 这 浪子 的 这 福音 ， 进入 这 最远 的 可能的 远的 国家 ，

就像福音书中的浪子一样，远赴最遥远的国度。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['triːtmənt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .
there is no proof of harsh treatment , or even of an effort to detain him .
那里 是 不 证明 的 残酷的 治疗 ， 或者 甚至 的 一个 努力 到 扣留 他 .

没有证据表明他受到了虐待，甚至没有证据表明有人试图拘留他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəli] ,
It happens , of course most naturally ,
它 发生 ， 的 课程 最多 自然 ，

这当然是最自然的事情。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] [feɪl]
that those who undergo the shock of spiritual or intellectual change sometimes fail
那 那些 WHO 经历 这 震惊 的 精神 或者 知识分子 改变 有时 失败
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kɔːz] :
to recognise their debt to the deserted cause :
到 认出 他们的 债务 到 这 荒凉的 原因 :

那些经历精神或思想转变冲击的人，有时未能意识到他们对被抛弃的事业所负有的义务：

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [haɪ] ['kwɒləti] ,
how much of the heroism , or other high quality ,
如何 很多 的 这 英雄主义 ， 或者 其他 高的 质量 ，

多少英雄主义或其他高尚品质，

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] ?
of their rejection has really been the growth of what they reject ?
的 他们的 拒绝 有 真的 到过 这 生长 的 什么 他们 拒绝 ?

他们所拒绝的，难道不正是他们所拒绝之物的成长吗？

['bruːnəʊ] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mʌŋk] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] : [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [æz; əz]
Bruno , the escaped monk , is still a monk : his philosophy , impious as
布鲁诺 ， 这 逃脱 僧 ， 是 仍然 一个 僧 : 他的 哲学 ， 不敬 作为
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
it might seem to some ,
它 可能 似乎 到 一些 ，

逃亡的僧侣布鲁诺仍然是一名僧侣：他的哲学思想，尽管在某些人看来可能显得不敬神，

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
a new religion .
一个 新的 宗教 .

一种新的宗教。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [wel] ['fɪtɪd] [baɪ] [kən'ventjʊəl] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [men] [æz; əz] [hiː; hi]
He came forth well fitted by conventual influences to play upon men as he
他 来了 前进 出色地 适配 经过 会议 影响 到 玩 之上 男人 作为 他
[wɒz; wəz] [pleɪd] [ə'pɒn] .
was played upon .
曾是 玩 之上 .

他从小就受到修道院的影响，很擅长玩弄男人，就像他曾经被男人玩弄一样。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [æn; ən] [ə'lærəm] ;
A challenge , a war - cry , an alarum ;
一个 挑战 ， 一个 战争 - 哭 ， 一个 警报器 ;

一次挑战，一次战争呐喊，一次警钟；

['evriweə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌtəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]
everywhere he seemed to be the creature of some subtly materialized
到处 他 似乎 到 是 这 生物 的 一些 微妙地 实体化
['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] ,
spiritual force ,
精神 力量 ,

他似乎处处都是某种微妙的、物质化的精神力量的化身。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] ['prɒfɪts] ,
like that of the old Greek prophets ,
喜欢 那 的 这 老的 希腊语 先知 ,

就像古希腊先知们那样，

[laɪk][ðə; ði] ['prɪmətɪv] " [ɪn'θjuːziæzəm] " [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][set][səʊ] [haɪ] , [ɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv]
like the primitive " enthusiasm " he was inclined to set so high , or impulsive
喜欢 这 原始 " 热情 " 他 曾是 倾斜 到 放 所以 高的 , 或者 冲动
[ˌpentɪ'kɒstl] ['faɪə(r)] .
Pentecostal fire .
五旬节派 火 .

就像他倾向于高举的那种原始的"热情"，或者说是冲动的五旬节派之火。

[hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
His hunger to know ,
他的 饥饿 到 知道 ,

他求知若渴，

[fed] [æt; ət][fɜːst] ['driːmɪli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)]
fed at first dreamily enough within the convent walls as he wandered over
美联储 在 第一的 梦幻般地 足够的 之内 这 修道院 墙壁 作为 他 漫步 超过
[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['riːdə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,
space and time an indefatigable reader of books ,
空间 和 时间 一个 不懈 读者 的 图书 ,

起初，他如梦似幻地生活在修道院的围墙之内，漫游于时空之中，成为一个不知疲倦的读书人。

[wʊd] [biː; bi] [fed] ['fɪzɪkli] [naʊ] [baɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] , [baɪ] [lɑːdʒ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
would be fed physically now by ear and eye , by large matter - of - fact
会 是 美联储 身体 现在 经过 耳朵 和 眼睛 , 经过 大的 事情 - 的 - 事实
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

现在，我会通过耳目和大量的实际经验来获取这些信息。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [jet] [stɪl] , [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]
as he journeys from university to university ; yet still , less as a teacher
作为 他 旅程 从 大学 到 大学 ; 然而 仍然 , 较少的 作为 一个 老师
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ,
than a courtier ,
比 一个 朝臣 ,

他辗转于各所大学之间；然而，与其说他是一位教师，不如说他是一位朝臣。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lait] .
a citizen of the world , a knight - errant of intellectual light .
一个 公民 的 这 世界 , 一个 骑士 - 错误的 的 知识分子 光 .

一位世界公民，一位智慧之光的游侠骑士。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [niːd] [tuː; tə][traɪ][ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['riːznəbl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The philosophic need to try all things had given reasonable justification to
这 哲学 需要 到 尝试 全部 事物 有 给定 合理的 理由 到
[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] ['kɒmən] [tuː; tə] [juːθ] ,
the stirring desire for travel common to youth ,
这 搅拌 欲望 为了 旅行 常见的 到 青年 ,

年轻人渴望尝试一切事物的哲学需求，为他们普遍存在的旅行愿望提供了合理的理由。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæt] [həʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['leɪtə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɒz; wəz]
in which , if in nothing else , that whole age of the [242] later Renaissance was
在 哪个 , 如果 在 没有什么 别的 , 那 所有的 年龄 的 这 [-] 之后 复兴 曾是
['ɪnvɪnsəbli] [jʌŋ] .
invincibly young .
无敌 年轻的 .

即便没有其他方面，整个[242]文艺复兴后期时代也无比年轻。

[ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊbaɪl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['evə(r)] [rɪ'njʊ] [ɪts]
The theoretic recognition of that mobile spirit of the world , ever renewing its
这 理论的 认出 的 那 移动的 精神 的 这 世界 , 曾经 更新 它是
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

从理论上认识到世界这种不断焕发青春活力的流动精神。

[bɪ'keɪm] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] ['məʊbaɪl] , [æz; əz] ['ɑːd(ə)nt] , [æz; əz]
became , sympathetically , the motive of a life as mobile , as ardent , as
成为 , 同情地 , 这 动机 的 一个 生活 作为 移动的 , 作为 热心 , 作为
[ɪt'self] ; [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['dʒɜːni] ,
itself ; of a continual journey ,
本身 ; 的 一个 持续的 旅行 ,

从某种意义上说，这成为了一种与自身一样充满活力、热情洋溢的生活的动力；一种持续不断的旅程的动力。

[ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['evə(r)] [njuː]
the venture and stimulus of which would be the occasion of ever new
这 风险投资 和 刺激 的 哪个 会 是 这 场合 的 曾经 新的
[dɪs'kʌvəri] , [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [kən'vɪkʃn] .
discoveries , of renewed conviction .
发现 , 的 更新 定罪 .

这项事业及其带来的刺激将促成新的发现，并增强人们的信念。

[ðə; ði] ['juːnəti] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['juːnəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : — [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði]
The unity , the spiritual unity , of the world : — that must involve the
这 统一 , 这 精神 统一 , 的 这 世界 : — 那 必须 涉及 这
[ə'laɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

世界统一，精神上的统一：——这必然涉及联盟，

[ðə; ði] [kən'gruːəti] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [greɪt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
the congruity , of all things with each other , great reinforcement of sympathy ,
这 全等性 , 的 全部 事物 和 每个 其他 , 伟大的 加强 的 同情 ,

万物之间的和谐一致，极大地增强了人们的同情心。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ,
of the teacher's personality with the doctrine he had to deliver ,
的 这 老师的 性格 和 这 教义 他 有 到 递送 ,

教师的个性与他所要传授的教义之间的关系，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .
the spirit of that doctrine with the fashion of his utterance .
这 精神 的 那 教义 和 这 时尚 的 他的 发声 .

他的言辞风格体现了该教义的精神。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] , ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] ['bruːnəʊ] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['pærɪs] , [hɪm'self]
In his own case , certainly , as Bruno confronted his audience at Paris , himself
在 他的 自己的 案件 , 当然 , 作为 布鲁诺 面对 他的 观众 在 巴黎 , 他自己
,
,
,

就他自身而言，的确如此，正如布鲁诺在巴黎面对观众时那样，他自己……

[hɪz; ɪz] [θiːm] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [ɒv; əv] [wʌn] [klɪə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [fleɪm] ,
his theme , his language , were the fuel of one clear spiritual flame ,
他的 主题 ， 他的 语言 ， 是 这 燃料 的 一 清除 精神 火焰 ，

他的主题，他的语言，都如同明晰的精神之火，熊熊燃烧。

[wɪtʃ] [suːn] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ˈɔːlsəʊ] ; [ˈeɪliən] , [ˈstreɪndʒli] [ˈeɪliən] ,
which soon had hold of his audience also ; alien , strangely alien ,
哪个 很快 有 抓住 的 他的 观众 还 ； 外星人 ， 奇怪的 外星人 ，

很快，这也吸引了他的听众；陌生的，奇异的陌生感。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [siːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
as it might seem from the speaker .
作为 它 可能 似乎 从 这 扬声器 .

从说话者的角度来看，似乎就是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɪntɪmət] [ˈdɪskɔːs] , [ɪn] [mæɡˈnetɪk] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪmˌpresəˈbɪləti] ;
It was intimate discourse , in magnetic touch with every one present , with his special point of impressibility ;
它 曾是 亲密的 话语 ， 在 磁的 触碰 和 每一个 一 展示 ， 和 他的 特别的 观点 的 感受性 ；

这是一场亲密的谈话，他与在场的每个人都保持着一种磁性般的联系，尤其与他特别容易受影响的地方。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] , [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈlɪtərəri] [fɔːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
the sort of speech which , consolidated into literary form as a book ,
这 种类 的 演讲 哪个 ， 合并 进入 文学 形式 作为 一个 书 ，

这种演讲，如果被整理成书，成为文学作品，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒɡ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ˈætɪk] [ˈdʒiːniəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [daɪˈvɜːrʒən] ,
would be a dialogue according to the true Attic genius , full of those diversions ,
会 是 一个 对话 根据 到 这 真的 阁楼 天才 ， 满的 的 那些 转移 ，

按照真正的阿提卡天才的风格，这将是一场充满各种插曲的对话。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [əˈpiːlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtəs] [ˈmɪʃən(ə)ri] [faindz] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪst] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
passing irritations , unlooked - for appeals , in which a solicitous missionary finds his largest range of opportunity ,
通过 刺激 ， 未曾注意的 - 为了 上诉 ， 在 哪个 一个 殷勤 传教士 发现 他的 最大 范围 的 机会 ，

转瞬即逝的烦恼，意想不到的请求，让一位热心的传教士找到了最大的机会。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˈiːv(ə)n] [dʌl] [wɪts] [ˌʌnəˈweə(r)] .
and takes even dull wits unaware .
和 需要 甚至 乏味的 智慧 不知情 .

甚至连迟钝的人都难以察觉。

[ɪn] [ˈbruːnəʊ] ,
In Bruno ,
在 布鲁诺 ，

在布鲁诺，

[ðæt] [ˈæbstrækt] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
that abstract theory of the perpetual motion of the world was a visible person talking with you .
那 抽象的 理论 的 这 永久 运动 的 这 世界 曾是 一个 可见的 人 说 和 你 .

关于世界永动机的抽象理论，其实是一个看得见的人在和你说话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [də'mɪnɪkən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['tempə(r)][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
And as the runaway Dominican was still in temper a monk ,
和 作为 这 逃跑 多米尼加 曾是 仍然 在 脾气 一个 僧 ,

而那位逃跑的多米尼加修士当时仍然怒气未消，一位僧侣

[səʊ][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌmli] [də'mɪnɪkən] ['hæbɪt] .
so he presented himself in the comely Dominican habit .
所以 他 呈现 他自己 在 这 漂亮 多米尼加 习惯 .

于是他穿上了漂亮的道明会会服。

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst][sæd]['prəʊtest] [ə'genst] [stjuː'pɪdəti] [wʊd] [mis'teik] , [ɔː(r)] [mɪs]
The eyes which in their last sad protest against stupidity would mistake , or miss
这 眼睛 哪个 在 他们的 最后的 伤心 反对 反对 愚蠢 会 错误 , 或者 错过
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

那双眼睛，在它们最后一次悲哀地抗议愚蠢时，会看错，或者完全错过。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
the image of the Crucified , were to - day , for the most part ,
这 图像 的 这 被钉在十字架上 , 是 到 - 天 , 为了 这 最多 部分 ,
['kaɪndli] [əb'zɜːvənt] [aɪz] ,
kindly observant eyes ,
亲切地 观察者 眼睛 ,

今天，十字架上的耶稣的形象，大多是善意的观察者的眼睛。

['redʒɪstərɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌmpəni] ,
registering every detail of that singular company ,
注册 每一个 细节 的 那 单数 公司 ,

登记那家独特公司的每一个细节，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪzɪə'nɒmɪk] [laɪts] [wɪtʃ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒn]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [θruː]
all the physiognomic lights which come by the way on people , and , through
全部 这 面相学 灯 哪个 来 经过 这 方式 在 人们 , 和 , 通过
[ðem; ðəm] , [ɒn] [θɪŋz] ,
them , on things ,
他们 , 在 事物 ,

所有出现在人们身上，并通过他们出现在事物身上的面部特征光线，

[ðə; ði] " ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] " [ɪn] [menz] ['feɪsɪz] ([diː] - - [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
the " shadows of ideas " in men's faces (De Umbris Idearum was the title of
这 " 阴影 的 想法 " 在 男士 面孔 (德 - - 曾是 这 标题 的
[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs]) ,
his discourse) ,
他的 话语) ,

人们脸上的“思想的阴影”(他的演讲题目是《论思想的阴影》),

[hɪm'self] ['plezntli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] , [ɪn] [tɜːn] .
himself pleasantly animated by them , in turn .
他自己 愉快 动画 经过 他们 , 在 转动 .

他本人也因他们而感到愉悦和振奋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] " [hə'rəʊɪk] ['geɪəti] " [ðeə(r)] ; ['əʊnli] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] ['geɪəti] ,
There was " heroic gaiety " there ; only , as usual with gaiety ,
那里 曾是 " 英勇 欢乐 " 那里 ; 仅有的 , 作为 通常 和 欢乐 ,

那里确实弥漫着“英雄般的欢乐”；只是，如同所有欢乐一样，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [klaʊd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪliːə] .
the passage of a peevish cloud seemed all the chillier .
这 通道 的 一个 易怒的 云 似乎 全部 这 更冷 .

一朵阴沉的云飘过，似乎更让人感到寒冷。

[lɪt] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ɔː(r)] ['skɔːnf(ə)l] [biːm] ,
Lit up , in the agitation of speaking , by many a harsh or scornful beam ,
点燃 向上 , 在 这 搅动 的 请讲 , 经过 许多 一个 残酷的 或者 轻蔑的 光束 ,

在激动的谈话中，被许多刺眼或轻蔑的目光照亮，

[jet] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] - [bred] ['melənkəli] ,
yet always sinking , in moments of repose , to an expression of high - bred melancholy ,
然而 总是 下沉 , 在 时刻 的 休息 , 到 一个 表达 的 高的 - 繁殖 忧郁 ,

然而，在休憩之时，总会流露出一种高贵的忧郁气质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] — [ɔːl'redi] [hɑːf] ['pliːdɪŋ] ,
it was a face that looked , after all , made for suffering — already half pleading ,
它 曾是 一个 脸 那 看起来 , 后 全部 , 制成 为了 痛苦 — 已经 一半 恳求 ,

那是一张天生饱经苦难的脸——脸上已经带着半哀求的神情。

[hɑːf] [dɪ'faɪənt] — [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɜːt] ,
half defiant — as of a creature you could hurt ,
一半 桀骜不驯 — 作为 的 一个 生物 你 可以 伤害 ,

半是反抗——就像一个你可以伤害的生物一样，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
but to the last never shake a hair's breadth from its estimate of yourself .
但 到 这 最后的 绝不 摇 一个 头发的 宽度 从 它是 估计 的 你自己 .

但直到最后一刻，也绝不能对自己的评价有丝毫动摇。

[laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ðə; ði] ['nəʊlən] ,
Like nature , like nature in that country of his birth , the Nolan ,
喜欢 自然 , 喜欢 自然 在 那 国家 的 他的 出生 , 这 诺兰 ,

就像自然，就像他出生国的自然一样，诺兰，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] , [lʌvd] [səʊ] [wel] [ðæt] , [bɔːn] ['wɒndərə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
as he delighted to proclaim himself , loved so well that , born wanderer as he was ,
作为 他 高兴极了 到 宣布 他自己 , 喜爱 所以 出色地 那 , 出生 流浪者 作为 他 曾是 ,

他欣然宣称自己，尽管天生流浪，却依然深受人们喜爱。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
he must perforce return thither sooner or later , at the risk of life ,
他 必须 强制 返回 那里 很快 或者 之后 , 在 这 风险 的 生活 ,

他迟早都不得不冒着生命危险返回那里。

[hiː; hi] [geɪv] [plɛnəs] [mænɪbɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['æsɪnaɪn] " ['vʌlgə(r)] ,
he gave plenis manibus , but without selection , and , with all his contempt for the " asinine " vulgar ,
他 给予 满 巴士 , 但 没有 选择 , 和 , 和 全部 他的 鄙视 为了 这 " 愚蠢 " 庸俗 ,

他给予了充分的权力，但没有进行选择，而且，尽管他鄙视“愚蠢的”庸俗，

[wɒz; wəz][nɒt] [fæ'stɪdiəs] .
was not fastidious .
曾是 不是 挑剔 .

并不讲究。

[hɪz; ɪz][ræŋk] , [ʌn'wiːdɪd] ['eləkwəns] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [rə'bɪnɪk] ['æligəri] ,
His rank , unweeded eloquence , abounding in a play of words , rabbinic allegories ,
他的 秩 , 未除草的 口才 , 丰富 在 一个 玩 的 字 , 拉比的 寓言 ,
['vɜːrsəz][dɪ'faɪənt][ɒv; əv] ['prɒsədi] ,
verses defiant of prosody ,
诗句 桀骜不驯 的 韵律 ,

他的地位，他那未经雕琢的雄辩，充满了文字游戏、拉比寓言和不拘泥于韵律的诗句，

[ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['ɪmɪdʒ] [hɪə(r)]
in the kind of erudition he professed to despise , with a shameless image here
在 这 种类 的 博学 他 声称 到 鄙视 , 和 一个 不要脸 图像 这里
[ɔː(r)][ðeə(r)] ,
or there ,
或者 那里 ,

他声称自己鄙视那种学问，但实际上却不时穿插着一些无耻的形象。

['prɒdʌkt] [nɒt][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] ['meθəd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [nɪə'pɒlɪtən] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] , [wɒz; wəz][ə'kɪn]
product not of formal method , but of Neapolitan improvisation , was akin
产品 不是 的 正式的 方法 , 但 的 那不勒斯 即兴创作 , 曾是 类似的
[tuː; tə] [-] [ðə; ði] ['hedi] [waɪn] ,
to [243] the heady wine ,
到 [-] 这 令人陶醉 葡萄酒 ,

这种并非正规方法产物，而是那不勒斯式即兴创作的产物，类似于[243]令人陶醉的葡萄酒，

[ðə; ði] [swiːt] , [kɔːs] ['əudəz] , [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəri] , [vɒl'kænɪk] [sɔɪl] , ['fɜːtaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti]
the sweet , coarse odours , of that fiery , volcanic soil , fertile in the irregularities
这 甜的 , 粗 气味 , 的 那 火热 , 火山 土壤 , 沃 在 这 违规行为
[wɪtʃ] ['mænɪfest]['paʊə(r)] .
which manifest power .
哪个 显现 力量 .

那炽热的火山土壤散发着甜美而粗犷的气味，肥沃的土壤中蕴藏着力量，尽管地势不规则。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['retərɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
Helping himself indifferently to all religions for rhetoric illustration ,
帮助 他自己 漠不关心 到 全部 宗教 为了 修辞 插图 ,

他漠不关心地利用各种宗教作为修辞例证，

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði][əʊld]['peɪgən][wʌn] ,
his preference was still for that of the soil , the old pagan one ,
他的 偏爱 曾是 仍然 为了 那 的 这 土壤 , 这 老的 异教徒 一 ,

他仍然偏爱土地，偏爱古老的异教信仰。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪ'tæliən] [gɒdz] , [huːz] [nems] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
the primitive Italian gods , whose names and legends haunt his speech ,
这 原始 意大利语 神 , 谁 姓名 和 传说 出没 他的 演讲 ,

那些原始的意大利神祇，他们的名字和传说萦绕在他的言语之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [kɑːrvd] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
as they do the carved and pictorial work of the age ,
作为 他们 做 这 雕刻 和 画报 工作 的 这 年龄 ,

他们从事那个时代的雕刻和绘画工作，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['peɪgənɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns]
according to the fashion of that ornamental paganism which the Renaissance
根据 到 这 时尚 的 那 装饰 异教 哪个 这 复兴
[ɪn'dʌldʒd] .
indulged .
沉溺其中 .

按照文艺复兴时期盛行的那种装饰性异教风尚。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] , [tuː; tə] [sə'praɪz] , [tuː; tə] [muːv] [menz] [maɪndz] , [æz; əz] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [ɜːθ] [ɪz] [muːvd]
To excite , to surprise , to move men's minds , as the volcanic earth is moved
到 激发 , 到 惊喜 , 到 移动 男士 思想 , 作为 这 火山 地球 是 已搬
,
,
,

激动人心，令人惊叹，撼动人心，如同火山喷发一般。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['træveɪl] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səu'krætik] ['fænsi] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
as if in travail , and , according to the Socratic fancy , bring them to
作为 如果 在 劳作 , 和 , 根据 到 这 苏格拉底 想要 , 带来 他们 到
[ðə; ði] [bɜːθ] ,
the birth ,
这 出生 ,

仿佛正在分娩，按照苏格拉底的设想，将他们带到分娩之时。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ɪn] [æn; ən]
was the true function of the teacher , however unusual it might seem in an
曾是 这 真的 功能 的 这 老师 , 然而 异常 它 可能 似乎 在 一个
['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
ancient university .
古老的 大学 .

这才是教师的真正职责，尽管这在古代大学里可能显得有些不同寻常。

[fæn'tæstɪk] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['epɪθet] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Fantastic , from first to last that was the descriptive epithet ; and the
极好的 , 从 第一的 到 最后的 那 曾是 这 描述性的 别名 ; 和 这
['veri] [wɜːd] ,
very word ,
非常 单词 ,

从始至终，这都是对这部作品最贴切的形容词；而“精彩”一词本身，

['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [rɪ'maɪndz] [wʌn] [haʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [sʌtʃ]
carrying us to Shakespeare , reminds one how characteristic of the age such
携带 我们 到 莎士比亚 , 提醒 一 如何 特征 的 这 年龄 这样的
['hæbɪt] [wɒz; wəz] ,
habit was ,
习惯 曾是 ,

这让我们联想到莎士比亚，也让人意识到这种习惯在那个时代是多么典型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['priː] - ['emɪnəntli] [djuː] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
and that it was pre - eminently due to Italy .
和 那 它 曾是 预 - 非常 到期的 到 意大利 .

而这主要归功于意大利。

[ə; eɪ] ['bʊkˌmæn] , [jet] [wɪð] [səʊ] ['vɪvɪd] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
A bookman , yet with so vivid a hold on people and things ,
一个 书商 , 然而 和 所以 生动 一个 抓住 在 人们 和 事物 ,

他是一位书虫，却对人和事有着如此生动的把握。

[ðə; ði] [treɪts] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [hɪm] ,
the traits and tricks of the audience seemed to revive in him ,
这 特征 和 技巧 的 这 观众 似乎 到 复活 在 他 ,

观众的那些习惯和伎俩似乎在他身上重新焕发了活力。

[tuː; tə] [straɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði] ['græfɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ridɪŋ] .
to strike from his memory all the graphic resources of his old readings .
到 罢工 从 他的 记忆 全部 这 形象的 资源 的 他的 老的 阅读 .

抹去他记忆中所有关于他以前阅读的图画素材。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [sʌm; səm]['greɪtə(r)]['mætə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðen] ['æktʃuəli] [ɪk'spəʊzd] ;
He seemed to promise some greater matter than was then actually exposed ;
他 似乎 到 承诺 一些 更大的 事情 比 曾是 然后 实际上 裸露 ;

他似乎承诺了一些比后来实际揭露的更重要的事情；

[hɪm'self][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtlʊk] ,
himself to enjoy the fulness of a great outlook ,
他自己 到 享受 这 充满 的 一个 伟大的 前景 ,

他自己则享受着美好前景带来的充实感。

[ðə; ði] [veɪg] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][bʌt; bət][sə'steɪn][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .
the vague suggestion of which did but sustain the curiosity of the listeners .
这 模糊的 建议 的 哪个 做过 但 维持 这 好奇心 的 这 听众 .

这种模糊的暗示反而激起了听众的好奇心。

[ænd; ənd] [stɪl] ,
And still ,
和 仍然 ,

仍然，

[ɪn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in hearing him speak you seemed to see that subtle spiritual fire to which he
在 听力 他 说话 你 似乎 到 看 那 微妙的 精神 火 到 哪个 他
['testifai] ['kɪndlɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːd] [tuː; tə] [wɜːd] .
testified kindling from word to word .
作证 引火物 从 单词 到 单词 .

听他讲话，你仿佛能看到他所见证的那种微妙的精神之火，他一字一句地都在点燃这种火焰。

[wɒt] [pə'rizjənz] [ðen] [hɜːd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][fɜːst] ['fɜːvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
What Parisians then heard was , in truth , the first fervid expression of all those
什么 巴黎人 然后 听到 曾是 , 在 真相 , 这 第一的 狂热 表达 的 全部 那些
[kən'tendɪŋ] [ˌæpri'henʃən] ,
contending apprehensions ,
争吵 担忧 ,

巴黎人当时听到的，实际上是所有这些相互矛盾的担忧的第一次热烈表达。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːks] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['kɔmpæktid] ,
out of which his written works would afterwards be compacted ,
出去 的 哪个 他的 书面 作品 会 然后 是 压实 ,

他的著作后来就是从中精选汇编而成的。

[wɪð] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
with much loss of heat in the process .
和 很多 损失 的 热 在 这 过程 .

在此过程中会损失大量热量。

[sə'tɪrɪk][ɔː(r)]['haɪbrɪd] [grəʊθ] , [θɪŋz] [djuː] [tuː; tə]['haɪbrɪs] , + ['ɪnsələns] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Satiric or hybrid growths , things due to hybris , + insolence , insult ,
讽刺的 或者 杂交种 增长 , 事物 到期的 到 hybris , + 傲慢 , 侮辱 ,

讽刺性的或混合性的生长，由于傲慢、无礼、侮辱而产生的事物

[ɔːl] [ðæt] [ðəʊz] ['feɪbld] ['sætəz] [ɪm'bɒdid] — [ðə; ði][vɒl'kænɪk] [saʊθ] [ɪz]['kaɪndli][prə'lɪfɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ,
all that those fabled satyrs embodied — the volcanic South is kindly prolific of this ,
全部 那 那些 传说中的 萨提尔 具身化的 — 这 火山 南 是 亲切地 多产的 的 这 ,

传说中那些萨提尔所代表的一切——火山遍布的南方盛产这些。

[ænd; ənd]['bruːnəʊ] [ə'baund] [ɪn] ['mɔkəri] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
and Bruno abounded in mockeries : it was by way of protest .
和 布鲁诺 大量 在 嘲讽 : 它 曾是 经过 方式 的 反对 .

布鲁诺对此冷嘲热讽，以此表达抗议。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪtənɪst] ,
So much of a Platonist ,
所以 很多 的 一个 柏拉图主义者 ,

真是个十足的柏拉图主义者，

[fɔː(r); fə(r)]['pleɪtoʊz]['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['lɑːftə(r)]
for Plato's genial humour he had nevertheless substituted the harsh laughter
为了 柏拉图的 和蔼可亲 幽默 他 有 尽管如此 替代 这 残酷的 笑声
[ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] .
of Aristophanes .
的 阿里斯托芬 .

然而，他却用阿里斯托芬式的尖刻笑声取代了柏拉图式的温和幽默。

['pærɪs] , ['tiːmɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːtli] [ɪk'stɪəriə(r)] , [wɪð] ['mɔːdənt] [wɜːdz] ,
Paris , teeming , beneath a very courtly exterior , with mordent words ,
巴黎 , 繁盛 , 下面 一个 非常 宫廷式 外部的 , 和 镨化 字 ,

巴黎，外表彬彬有礼，实则人声鼎沸，言辞尖刻刺耳。

[ɪn] [ˌʌnə'bæʃt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ɔːl]['riːəl][ɔː(r)] [sə'spektɪd] ['iːv(ə)l] ,
in unabashed criticism of all real or suspected evil ,
在 毫不掩饰 批评 的 全部真实的 或者 怀疑 邪恶的 ,

毫不掩饰地批评一切真实存在的或疑似存在的邪恶行为

[prə'voʊkt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [traɪ'ʌmfənt] [biːst] , " [ðə; ði] "
provoked his utmost powers of scorn for the " triumphant beast , " the "
挑衅 他的 极致 权力 的 轻蔑 为了 这 " 凯 兽 , " 这 "
[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] ,
constellation of the Ass ,
星座 的 这 屁股 ,

这激起了他对"凯旋的野兽"、"驴星座"的极度蔑视，

" ['ʃaɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fəʊk] , [ðəʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bæŋkrʌpt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" shining even there , amid the university folk , those intellectual bankrupts of the
" 灼灼 甚至 那里 , 之中 这 大学 民间 , 那些 知识分子 破产者 的 这
['lætɪn]['kwɔːtə(r)] ,
Latin Quarter ,
拉丁 四分之一 ,

即使在那里，在大学人群中，在拉丁区那些知识分子破产者中间，他依然光芒四射。

[huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['greɪvli] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] " ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd]
who had so long passed between them gravely a worthless " parchment and
WHO 有 所以 长的 通过了 之间 他们 严重地 一个 毫无价值 " 羊皮纸 和
['peɪpə(r)] " ['kʌrənsi] .
paper " currency .
纸 " 货币 .

他们之间长期以来一直严肃地传递着毫无价值的"羊皮纸"货币。

[ɪn] [truːθ] , ['ærəstɒt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'plæntər] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,
In truth , Aristotle , as the supplanter of Plato , was still in possession ,
在 真相 , 亚里士多德 , 作为 这 取代者 的 柏拉图 , 曾是 仍然 在 拥有 ,

事实上，作为柏拉图的继承者，亚里士多德仍然占据着主导地位。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [baɪ] ['presɪdənt] ,
pretending to determine heaven and earth by precedent ,
假装 到 决定 天堂 和 地球 经过 先例 ,

妄图以先例决定天地，

['haɪdɪŋ][ðə; ði]['prɒpə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] .

hiding the proper nature of things from the eyes of men .

隐藏 这 恰当的 自然 的 事物 从 这 眼睛 的 男人 .

向世人隐瞒事物的真相。

['hæbɪt] — [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [fə'lɒsəfi] — ['ɪndələnt] ['hæbɪt] !

Habit — the last word of his practical philosophy — indolent habit !

习惯 — 这 最后的 单词 的 他的 实际的 哲学 — 懒惰的 习惯 !

习惯——这是他实用主义哲学的最后一个词——懒惰的习惯!

[wɒt] [wʊd] [ðɪs] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

what would this mean in the intellectual life ,

什么 会 这 意思是 在 这 知识分子 生活 ,

这在知识分子生活中意味着什么?

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ded] ['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

but just that sort of dead judgments which are most opposed to the

但 只是 那 种类 的 死的 判决 哪个 是 最多 反对 到 这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

essential freedom and quickness of the Spirit ,

基本的 自由 和 速度 的 这 精神 ,

但正是这种死板的判断，与圣灵的自由和敏捷的本质背道而驰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [aɪ] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['riːəli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm] ?

because the mind , the eye , were no longer really at work in them ?

因为 这 头脑 , 这 眼睛 , 是 不 更长 真的 在 工作 在 他们 ?

因为那时人的思维和眼睛已经不再真正发挥作用了吗?

[tuː; tə]['bruːnəʊ] , [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ,

To Bruno , a true son of the Renaissance , in the light of those large ,

到 布鲁诺 , 一个 真的 儿子 的 这 复兴 , 在 这 光 的 那些 大的 ,

致布鲁诺，这位文艺复兴的真正之子，在那些伟大的......的光芒下，

[æn'tiːk] , ['peɪgən][aɪ'diəz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [wʊd] ['fɪgə(r)] ,

antique , pagan ideas , the difference between Rome and the Reform would figure ,

古董 , 异教徒 想法 , 这 不同之处 之间 罗马 和 这 改革 会 数字 ,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of course ,

的 课程 ,

当然，古代的异教思想，以及罗马和宗教改革之间的差异，都会有所体现。

[æz; əz][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [-] [sʌm; səm] [diːpə(r)] ,

as but an insignificant variation upon [244] some deeper ,

作为 但 一个 微不足道 变化 之上 [-] 一些 更深 ,

只不过是 [244] 一些更深层次问题的微不足道的变体，

[mɔː(r)]['rædɪk(ə)l][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] .

more radical antagonism between two tendencies of men's minds .

更多的 激进的 对抗 之间 二 倾向 的 男士 思想 .

人类思想中两种倾向之间更加激烈的对抗。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [æn; ən][æn'tægənɪzəm] [diːpə(r)] [stɪl] ?

But what about an antagonism deeper still ?

但 什么 关于 一个 对抗 更深 仍然 ?

但如果存在更深层次的敌对情绪呢?

[bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [seɪ] !

between Christ and the world , say !

之间 基督 和 这 世界 , 说 !

比如说，在基督和世界之间!

[kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] ? — [ðæt] [səʊ] ['veri] ['eɪnʃənt] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ?

Christ and the flesh ? — that so very ancient antagonism between good and evil ?

基督 和 这 肉 ? — 那 所以 非常 古老的 对抗 之间 好的 和 邪恶的 ?

基督与肉体？——善与恶之间那古老的对立关系？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weər'ɪn] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] ['ætəm] ,

Was there any place for imperfection in a world wherein the minutest atom ,

曾是 那里 任何 地方 为了 缺陷 在 一个 世界 其中 这 最分钟 原子 ,

在一个连最小的原子都存在的世界里，还有容不下任何瑕疵吗？

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] ?

the lightest thought , could not escape from God's presence ?

这 最轻 想法 , 可以 不是 逃脱 从 神的 在场 ?

哪怕是最轻微的念头，也无法逃脱上帝的掌控？

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊt] [ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [sɪn] , [ðə; ði] [mis'teik] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,

Who should note the crime , the sin , the mistake , in the operation of that eternal spirit ,

WHO 应该 笔记 这 犯罪 , 这 罪 , 这 错误 , 在 这 手术 的 那 永恒 精神 ,

谁应该注意到那永恒精神运作中的罪行、过错和错误？

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bɜːrθ] ?

which could have made no misshapen births ?

哪个 可以 有 制成 不 畸形 出生 ?

哪一种才不会造成畸形儿呢？

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmplə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

In proportion as man raised himself to the ampler survey of the divine work around him ,

在 部分 作为 男人 提高 他自己 到 这 更充足 民意调查 的 这 神圣的 工作 大约 他 ,

随着人类对周围神圣作品的认识不断加深，他们的认知也随之提升。

[dʒʌst] [ɪn] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

just in that proportion did the very notion of evil disappear .

只是 在 那 部分 做过 这 非常 概念 的 邪恶的 消失 .

正是按照这个比例，邪恶的概念本身消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wiːdz] , [nəʊ] " [t'eəz] , " [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [fiːld] .

There were no weeds , no " tares , " in the endless field .

那里 是 不 杂草 , 不 " 稗子 , " 在 这 无尽的 场地 .

无垠的田野里没有杂草，也没有稗子。

[ðə; ði] ['truːli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [maɪnd] , [dɪ'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] , [mait] [duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The truly illuminated mind , discerning spiritually , might do what it would .

这 真的 照明 头脑 , 有洞察力 精神层面 , 可能 做 什么 它 会 .

真正开悟、具有灵性洞察力的人，或许会做它想做的事。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [wɔːlz] , [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] ['priːsept] ,

Even under the shadow of monastic walls , that had ever been the precept ,

甚至 在下面 这 阴影 的 修道院 墙壁 , 那 有 曾经 到过 这 戒律 ,

即使在修道院的庇护下，这也一直是这条戒律。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] " [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] " [hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə] ['præktɪs] .

which the larger theory of " inspiration " had bequeathed to practice .

哪个 这 更大的 理论 的 " 灵感 " 有 遗赠 到 实践 .

而更宏大的“灵感”理论已将其传承给了实践。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðaʊ] [meɪst] ['friːli] [iːt] !
" Of all the trees of the garden thou mayst freely eat !
" 的 全部 这 树木 的 这 花园 你 五月 自由 吃 !

"园中所有树上的果子，你都可以随意吃！"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] !
If you take up any deadly thing , it shall not hurt you !
如果 你 拿 向上 任何 致命 事物 , 它 将 不是 伤害 你 !

即使你拿起任何致命的东西，它也伤不了你！

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] , [tuː] , [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
And I think that I , too , have the spirit of God .
和 我 思考 那 我 , 也 , 有 这 精神 的 上帝 .

我认为我也拥有神的灵性。

" ['bruːnəʊ] , [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['bruːnəʊ][æt; ət]['pærɪs] ,
" Bruno , the citizen of the world , Bruno at Paris ,
" 布鲁诺 , 这 公民 的 这 世界 , 布鲁诺 在 巴黎 ,

"布鲁诺，世界公民，布鲁诺在巴黎，

[wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][frɒm; frəm] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv]
was careful to warn off the vulgar from applying the decisions of
曾是 小心 到 警告 离开 这 庸俗 从 申请 这 决策 的
[fə'lɒsəfi] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['prɒpə(r)] ['spekjələtɪv] ['lɪmɪts] .
philosophy beyond its proper speculative limits .
哲学 超过 它是 恰当的 推测性的 限制 .

他谨慎地告诫庸俗之人，不要将哲学的结论应用到超出其应有的思辨范围之外。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] , [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['ætməsfɪə(r)] , [in'kʌmpəs] , [frɒm; frəm]
But a kind of secrecy , an ambiguous atmosphere , encompassed , from
但 一个 种类 的 保密 , 一个 模糊的 气氛 , 包括 , 从
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

但从一开始就弥漫着一种神秘感和暧昧的气氛，

[ə'laɪk][ðə; ði]['spiːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd]
alike the speaker and the doctrine ; and in that world of fluctuating and
同样 这 扬声器 和 这 教义 ; 和 在 那 世界 的 波动 和
[æm'bɪgjuəs] ['kærəktəz] ,
ambiguous characters ,
模糊的 人物 ,

演讲者和教义都一样；在那个充满善变和暧昧人物的世界里，

[ðə; ði][ə'lɜːrtər][maɪnd] ['sɜːt(ə)nli] ,
the alerter mind certainly ,
这 警报器 头脑 当然 ,

当然，这需要更敏锐的思维。

['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['æktʃuəli] [biː; bi] — [wʊd]
pondering on this novel reign of the spirit — what it might actually be — would
沉思 在 这 小说 在位 的 这 精神 — 什么 它 可能 实际上 是 — 会
['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['bruːnoʊz] ['θɪərɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː] [fuːd] ,
hardly fail to find in Bruno's theories a method of turning poison into food ,
几乎 失败 到 寻找 在 布鲁诺的 理论 一个 方法 的 转弯 毒 进入 食物 ,

仔细思考这种新颖的精神统治——它究竟是什么——人们几乎不可能在布鲁诺的理论中找不到将毒药转化为食物的方法。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ˌðeər'ɒn] ; [æn; ən] [ɑːt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ] [les] ['ɒpətjuːn] [ɪn][ðə; ði]
to live and thrive thereon ; an art , surely , no less opportune in the
到 居住 和 蓬勃发展 其上 ; 一个 艺术 , 一定 , 不 较少的 适时的 在 这
['pærɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
Paris of that hour ,
巴黎 的 那 小时 ,

在那里生活和发展；这无疑是一门艺术，在当时的巴黎也同样具有现实意义。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ɔː(r)] ['mɒrəli] , [ðæn; ðən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɔɪznz] .
intellectually or morally , than had it related to physical poisons .
智力方面 或者 道德上 , 比 有 它 有关的 到 身体的 毒药 .

从智力或道德层面来说，它比与物理毒物相关的问题更严重。

[ɪf] ['bruːnəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['eθɪk] [ɔː(r)] ['præktɪkl] [ɪ'kwɪvələnt]
If Bruno himself was cautious not to suggest the ethic or practical equivalent
如果 布鲁诺 他自己 曾是 谨慎 不是 到 建议 这 伦理 或者 实际的 相等的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌθɪə'retɪk] [pə'zɪʃnz] ,
to his theoretic positions ,
到 他的 理论的 职位 ,

如果布鲁诺本人谨慎地避免提出与其理论立场相对应的伦理或实践观点，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ʌn'wiːdɪd] ['eləkwəns]
there was that in his very manner of speech , in his rank , unweeded eloquence
那里 曾是 那 在 他的 非常 方式 的 演讲 , 在 他的 秩 , 未除草的 口才
,
,
,

他的言谈举止、他的地位，以及他那未经雕琢的雄辩，都体现了这一点。

[wɪtʃ] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['eni] ['efət] [æt; ət] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['eni] [sens] [ɒv; əv] [faɪn]
which seemed naturally to discourage any effort at selection , any sense of fine
哪个 似乎 自然 到 阻碍 任何 努力 在 选择 , 任何 感觉 的 美好的
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

这似乎自然而然地阻碍了任何选择的努力，任何对细微差别的感知。

[ɒv; əv][nj'uːənsɪz][ɔː(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɪn] [θɪŋz] .
of nuances or proportion , in things .
的 细微差别 或者 部分 , 在 事物 .

事物中的细微差别或比例。

[ðə; ði] [luːs] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)]['ælaɪd][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , ['nɜːsɪŋ] , [wɪð]
The loose sympathies of his genius were allied to nature , nursing , with
这 松动的 同情 的 他的 天才 是 盟军 到 自然 , 护理 , 和
['ekwəb(ə)l] [mə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [səʊl] ,
equable maternity of soul ,
公平的 产科 的 灵魂 ,

他那自由奔放的天才情感与自然、哺育以及灵魂的平等母性相契合。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɑːt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] , [rɪ'dʒektɪŋ] ,
good , bad , and indifferent , rather than to art , distinguishing , rejecting ,
好的 , 坏的 , 和 冷漠 , 相当 比 到 艺术 , 区别 , 拒绝 ,
[rɪ'faɪnɪŋ] .
refining .
精制 .

好、坏、无所谓，而不是艺术，区分、拒绝、提炼。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] ; [sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][ðə; ði] ['prefrəns] .
Commission and omission ; sins of the former surely had the preference .
委员会 和 省略 ; 罪孽 的 这 以前的 一定 有 这 偏爱 .

犯罪和不作为；前者的罪行显然更为严重。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] ['pɑ:ɔ:lɔ:][ænd; ənd][fræn'tʃeskə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['les(ə)n] ?
And how would Paolo and Francesca have read the lesson ?
和 如何 会 保罗 和 弗朗西斯卡 有 读 这 课 ?

保罗和弗朗西斯卡会如何解读这堂课的内容呢?

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] ['henri] [ðə; ði] [θɜ:d] , [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['memwɑ:z] ,
How would this Henry the Third , and Margaret of the " Memoirs ,
如何 会 这 亨利 这 第三 , 和 玛格丽特 的 这 " 回忆录 ,

亨利三世和玛格丽特在《回忆录》中会如何呢?

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'septəb(ə)l] [pə'səʊnə] [ðen] ['prez(ə)nt] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
" and other susceptible persona then present , read it ,
" 和 其他 易受影响的 角色 然后 展示 , 读 它 ,

以及其他易受影响的人，请阅读它。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['præktɪkl] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-]
especially if the opposition between practical good and evil traversed
尤其 如果 这 反对 之间 实际的 好的 和 邪恶的 穿越
[ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tu:; tə][ðə; ði] " [ə'pəʊzd] [pɔɪnts] ,
another distinction , to the " opposed points ,
其他 区别 , 到 这 " 反对 积分 ,

尤其是当实际善与恶之间的对立跨越了另一个区别，即“对立点”时，

" [ðə; ði] " [fenst] ['ɑ:pəzəts] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ðen] ['prez(ə)nt] ,
" the " fenced opposites " of which many , certainly , then present ,
" 这 " 围栏 相反的 " 的 哪个 许多 , 当然 , 然后 展示 ,

“被围起来的对立面”，其中许多人当时确实存在，

[ɪn] [ðæt] ['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['vælwɑ:] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'kʌm]
in that Paris of the last of the Valois , could never by any possibility become
在 那 巴黎 的 这 最后的 的 这 瓦卢瓦 , 可以 绝不 经过 任何 可能性 变得
" [ɪn'dɪfrənt] ,
" indifferent ,
" 冷漠 ,

在瓦卢瓦王朝最后的巴黎，无论如何都不可能变得“冷漠”。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] , [i:s'θetɪkli] — [bɪ'twi:n] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt]
" between the precious and the base , aesthetically — between what was right
" 之间 这 宝贵的 和 这 根据 , 美学上 — 之间 什么 曾是 正确的
[ænd; ənd] [rɒŋ] , [æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɑ:t] ?
and wrong , as matter of art ?
和 错误的 , 作为 事情 的 艺术 ?

“在珍贵与庸俗之间，从美学角度来说——在艺术层面来说，是非对错之间？”

NOTES234 .
NOTES234 .
NOTES234 .

注释234。

\- ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪtli] [rɪ'vju:] , - .
+Pater's article appeared in The Fortnightly Review , 1889 .
\- 文章 出现 在 这 半月刊 审查 , - .

+Pater 的文章发表于 1889 年的《双周评论》。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][æz; əz]['tʃæptə(r)][sevn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]
Later it was much revised and included as Chapter VII of the unfinished
之后 它 曾是 很多 修改 和 包括 作为 章 七 的 这 未完成
['nɒv(ə)l] , ['gæstɒn][di:] [lə'tʊər] . - .
novel , Gaston de Latour . 234 .
小说 , 加斯顿 德 拉图尔 . - .

后来经过多次修改，被收录到未完成的小说《加斯顿·德·拉图尔》中，作为第七章。234.

+From ['haɪnɪz] [eɪ'juː'ɛs][dɜːr] - , " - [ˌtuː'tuː] " : " ['tænənˌbaʊm] , [ˌem aɪ 'tiː] [grʌnən]
+From Heine's Aus der Harzreise , " Bergidylle 2 " : " Tannenbaum , mit grunen
+From 海涅的 澳大利亚 德尔 - , " - 2 " : " 坦南鲍姆 , 密特 格鲁嫩

- , " ['stænzə] - . - .
Fingern , " Stanza 10 . 243 .
- , " 诗节 - . - .

+摘自海涅的《Aus der Harzreise》，“Bergidylle 2”：“Tannenbaum，mit grunen Fingern”，第 10.243 节。

+E - [tekst] ['ɛdɪtərz] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] : ['haɪbrɪs] .
+E - text editor's transliteration : hybris .
+E - 文本 编辑的 音译 : hybris .

+电子文本编辑器的音译：hybris。

['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɒt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] : " ['wɒntən] ['vaɪələns] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]
Liddell and Scott definition : " wanton violence , arising from the pride of
利德尔 和 斯科特 定义 : " 放肆 暴力 , 产生 从 这 自豪 的

[streŋθ] , ['pæʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
strength , passion , etc . "
力量 , 热情 , ETC . "

Liddell 和 Scott 的定义：“肆意妄为的暴力，源于力量的骄傲、激情等等。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神